

JOBS-KOMPAKT NORD

Stellenmarkt | Weiterbildung | Karriere | Reportagen

Nr. 14/10 | 20. Juli - 23. August 2010 | GRATIS | Erscheinungsweise: 2x im Monat | Internet: www.Jobs-Kompakt.de

ALLES ZEITARBEIT

Der Trend geht zur Leiharbeit. Wer nicht mitspielt, der findet nur schwer einen Job. Aber man kann auch über die Zeitarbeit Karriere machen



Großer Stellenmarkt inklusive
über 100 freie
Jobs

Anzeige

EU-Berufskraftfahrer/in Güter- oder Personenverkehr

inkl. Führerschein Kl. CE oder D*

Beginn: **26.07.2010**

*Führerscheinausbildung wird durch
Vertragsfahrerschule durchgeführt

TÜV NORD Technisches Schulungszentrum GmbH & Co. KG
Tel.: 040/780814-0, www.tuevnordschulungszentrum.de

Spezialist/in für Flurförderzeuge und Logistik

Frontstapler, Kommissionier- u. Schub-
maststapler an 8 m hohen Regalen

Beginn: **02.08.2010**

TÜV NORD
Schulungszentrum



Sven Wolter- Rousseaux,
Redaktionsleiter
JOBS-KOMPAKT NORD

Einfach akzeptieren?

Schlechte Bezahlung und respektloser Umgang mit den Mitarbeitern, das sind die bekanntesten Vorurteile gegen Zeitarbeitsunternehmen. Viele Arbeitssuchende weigern sich, überhaupt eine Bewerbung bei Personaldienstleistern abzugeben. Für Sie kommt eine Tätigkeit als Leiharbeiter nicht in Frage.

Angesichts der, im Vergleich zu den festen Mitarbeitern, vielfach schlechteren Bezahlung und der Gefahr, bei schlechterer Auftragslage den Job wieder zu verlieren, ist das in gewisser Weise durchaus nachvollziehbar.

Allerdings verkennt man dabei die Realität. In der aktuellen Situation entleihen Unternehmen verstärkt Zeitarbeiter und stellen nur selten oder nur im geringen Umfang direkt ein. In viele Firmen kommt man überhaupt nur noch über die Zeitarbeit hinein.

Das ist eine Tatsache, die man nicht unbedingt gutheißen muss, sie lässt sich aber auch nicht wegdiskutieren oder durch strikte Verweigerungshaltung ändern.

Es sind auch nicht die Zeitarbeitsunternehmen, denen man einen Vorwurf machen darf. Vielmehr sind es die Unternehmen selbst, die die arbeitsmarktpolitischen Möglichkeiten ausnutzen und die Leiharbeiter anfordern. Die Zeitarbeitsbranche macht nur ihren Job und bedient diese Nachfrage.

Natürlich kann man auch über die Bezahlung diskutieren. Aber auch da sind die Zeitarbeitsunternehmen die falschen Ansprechpartner. Es gibt eindeutige Tarifverträge, die von den Verbänden und den Gewerkschaften, u.a. verdi ausgehandelt wurden und die landesweit ihre Gültigkeit haben. Mit Segen der Politik, die den Equal-Pay-Grundsatz (gleiches Geld für gleiche Arbeit) zwar wollte, einheitliche Zeitarbeitstarifverträge aber dem Vorzug gab.

Solange die Politik nichts ändert, z.B. dadurch, dass sie die Befristung wieder ins AÜG aufnimmt, wird sich an der aktuellen Situation kaum etwas ändern. Die Unternehmen werden weiterhin verstärkt Leiharbeiter anfordern und die Zeitarbeitsbranche versuchen, diese Nachfrage zu bedienen.

Daran müssen wir uns in einer veränderten Berufswelt gewöhnen und das Spiel mitspielen. Immer in der Hoffnung, dass das entleihende Unternehmen uns doch irgendwann übernimmt.

Herzlichst, Ihr



Neuer Job gefällig?

Einladung zur Job- und Bildungsmesse

Seiten 4 - 5



Alles Zeitarbeit

Titelreportage

Seiten 6 - 9



Betriebsübergang

Expertentipp

Seite 10



Sprache verbindet

Firmenportrait: Inlingua

Seiten 11 - 12



Wie werde ich Übersetzer?

Berufsportrait

Seiten 13 - 14



Stellenmarkt

Viele freie Jobs

Seiten 16 - 23

IMPRESSUM

Sven Wolter-Rousseaux Media

Gutenbergring 39 - 41 | 22848 Norderstedt

Telefon 040.64666.16-00 | Fax -10 | TV-Redaktion 040.3259.5860

eMail: Redaktion@Jobs-Kompakt.de

Redaktion Sven Wolter-Rousseaux (V.i.S.d.P), Dieter Lau, Nora Lincke

TV-Produktion Ernst Matthiesen (Ltg.), Julieta Montoya, Tim Vogel

Vertrieb Dominique Rousseaux, Michael Weikel

Anzeigengrafik Jörg Maassen

Druck/Auflage Megadruck (Westerstede) 70.000 Ex. / davon 30.000 Ex. als Beilage in MOPO am SONNTAG

TV-Empfang In den digitalen Kabelnetzen von Willy-Tel und Wilhelm-Tel

TV-Zulassung Landesmedienanstalt Hamburg/Schleswig-Holstein

Web www.Jobs-Kompakt.de

Titelfoto FOTOLIA.DE

Nachdruck oder auszugsweise Veröffentlichungen nur mit Genehmigung des Herausgebers gestattet.

In Zusammenarbeit mit



Bundesagentur
für Arbeit

team.arbeit.hamburg
HAMBURGER ARBEITSGEMEINSCHAFT SGB II

Keine Kündigung bei Diebstahl wertloser Dinge

Auch bei Diebstählen geringwertiger Sachen müssen Arbeitnehmer mit einer fristlosen Kündigung rechnen. Das haben Urteile der jüngsten Vergangenheit deutlich gezeigt. Wie sieht es aber aus, wenn der Mitarbeiter etwas wertloses, wie Müll mitgehen lässt?

Das Arbeitsgericht Mannheim hob eine, gegen einen Müllmann ausgesprochene fristlose Kündigung auf, weil dieser im Rahmen seiner Tätigkeit ein weggeworfenes Kinderbett mitgenommen hatte. Das Gericht räumte zwar ein, dass das Verhalten des Gemeindemitarbeiters falsch war und er gegen die ausdrückliche Weisung des Arbeitgebers verstoßen habe, wertete die fristlose Kündigung jedoch als unverhältnismäßig.

Bei der Interessenabwägung wurde insbesondere der Umstand berücksichtigt, dass der "entwendete" Gegenstand wirtschaftlich wertlos war und sich bereits im Müll befand.

LAG Baden-Württemberg
Az. 13 Sa 59/09

Die 10 weltweit gefährlichsten Jobs

Ob Zugführer in Zügen mit ausgefallener Klimaanlage bei der aktuellen Hitze besonders gefährdet sind, geht aus dem Ranking der britischen Lebensversicherung "Churchill Insurance" nicht hervor. Die hat jetzt die 10 weltweit lebensgefährlichsten Jobs zusammengestellt und kommt zu dem Ergebnis, dass Fensterputzer

der gefährlichste Job der Welt ist. Schon eine kleine Windböe kann in dieser Zunft dramatische Folgen haben.

Übrigens: Nicht nur das berufliche Fensterputzen ist gefährlich. Auch im Haushalt ist das Fensterputzen die häufigste Ursache für Haushaltsunfälle.

Das Ranking im Überblick:

1. Fensterputzer
2. Soldat
3. Feuerwehrmann
4. Hochseefischer
5. Pilot
6. Polizeibeamter
7. Dachdecker
8. Gerüstbauer
9. Holzfäller
10. Zirkusartist



QUELLE: BILD.DE / FOTO: FOTOLIA.DE

Trendwende am Arbeitsmarkt

Die Zahl der geplanten Neueinstellungen übersteigt erstmals seit 2007 wieder deutlich die, der Entlassungen

Die Deutsche Telekom will bis ins Jahr 2012 etwa 9.000 neue Stellen schaffen. Die Fastfood-Kette McDonalds immerhin noch 2.000 in 2010 und selbst der Autobauer Opel plant nennenswerte Neueinstellungen. Zu diesem Ergebnis kommt eine vierteljährliche Erhebung die FAZ. Die hat die öffentlich bekannt gegebenen Einstellungen und Stellenstreichungen von Unternehmen analysiert. Damit gibt es seit zwei Jahren erstmals wieder ein positives Verhältnis zwischen Entlassungen und Neueinstellungen.

Die Erhebung die FAZ. Die hat die öffentlich bekannt gegebenen Einstellungen und Stellenstreichungen von Unternehmen analysiert. Damit gibt es seit zwei Jahren erstmals wieder ein positives Verhältnis zwischen Entlassungen und Neueinstellungen.

Geplante Neueinstellungen

Unternehmen	Anzahl	Jahr	Branche
Deutsche Telekom	9.000	2012	Telekommunikation
Vorwerk	4.000		Haushaltsgeräte / Direktvertrieb
Würth	3.000	2010	Monatgetechnik / Schrauben
McDonalds	2.000	2010	Gastronomie
Fressnapf	1.000	2010	Tiernahrung / Handel
Airbus	800	2010	Luft- und Raumfahrt / Flugzeugbau
BMW	600	2013	Automobilindustrie
Rossmann	600	2010	Drogeriehandel
Qiagen	500		Biotechnologie
Deichmann	400	2010	Schuhhandel und Einzelhandel
Fielmann	400	2010	Optiker / Handel
United Internet	400	2010	Telekommunikation

QUELLE: FAZ / KOMPLETTE LISTE: WWW.FAZ.NET

Anzeige

Unsere Stärken.
Ihre Zukunft!



Hanse-Schule

Die Berufsschule für Personaldienstleistungskaufleute im Norden mit Einzugsgebiet von Neumünster bis Schwerin.

Als Bildungszentrum pflegen wir enge Kontakte zu den Ausbildungsbetrieben und können so auch auf individuelle Wünsche eingehen.

Die Ausbildungsinhalte zur/m Personaldienstleistungskaufrau/-mann umfassen die

- Personalbeschaffung und Einsatzorganisation
- Kundenakquise und -betreuung
- Arbeitssicherheit / Gesundheitsschutz
- Personal-Rekrutierung, -Vermittlung und -Entwicklung
- Personal-Vertragswesen und -Recht
- Projektlogistik / Analysen / Qualitätssicherung / Netzwerke

Unsere Absolventen werden von Personaldienstleistern, aber auch in den Personalabteilungen großer Unternehmen aus Industrie und Handel als Personal-Disponent, -Sachbearbeiter oder als -Referent eingestellt.

Fischstraße 8-10 ■ 23552 Lübeck
Tel.: 0451/122 8887 ■ Fax: 0451/122 8892
mail@hanse-schule.de ■ www.hanse-schule.de

Bildung & Jobs in Harburg

Am 3. September findet im und um das Harburger Rathaus die 5. Harburger Bildungsmesse statt. Neben zahlreichen Bildungsträgern präsentieren sich auch viele Firmen, die konkrete Job-Angebote im Gepäck haben



Rathaus Harburg. Sitz des Bezirksamtes und der Bezirksversammlung

Von A-Z informieren rund 50 Aussteller über eine Vielfalt von Job-, Ausbildungs- und Studienangeboten, Weiterbildungs- und Qualifizierungsmöglichkeiten sowie Angeboten zur beruflichen und persönlichen Fortbildung. Die Bildungsmesse Harburg ist interdis-

ziplinär, das heißt ohne Branchenschwerpunkt.

Für Schüler, Arbeitsuchende, Wiedereinsteiger, Berufstätige, Eltern, Lehrer und Senioren stehen Ansprechpartner zur Verfügung. Für Jeden und Jede gibt es aktuelle Informationen, kompetente Be-

ratung und Bildungsangebote "zum Anfassen", aber auch freie Jobs.

Termin : Freitag, 3. September
Ort : Harburger Rathaus und Harburger Rathausplatz
Geöffnet: 9-18 Uhr, der Eintritt ist frei.
HVV: Harburg Rathaus (S3/S31)

Anzeige



Ihr Spezialist für Aus- und Weiterbildung

Informieren Sie sich über Umschulungen zu Berufen in der Luftfahrt.

3. September
Harburger Bildungsmesse
Rathaus Harburg

www.trainico.de - 030 8875 5050



wissen wandeln wachsen
Weiterbilden • weiterkommen

Umschulungen bei der DAA Hamburg
Kaufmännische Umschulung in 13 Berufen • **Beginntermin: 01.09.2010**
IT-Umschulungen • **Beginntermin: 01.10.2010**
Vorbereitung auf die externe Prüfung • **Berufe und Termine auf Anfrage**

Weitere Information unter 040 251529-0 und im Internet unter www.daa-hamburg.de

DAA - Deutsche Angestellten-Akademie
Alter Teichweg 11-13, 21 • 22081 Hamburg
Tel.: 040 251529-0
Fax: 040 251529-110
Internet: www.daa-hamburg.de
E-Mail: info.daa-hamburg@daa-bw.de



Qualifizierung Mitarbeiter/in für die Rad- und Reifenmontage

u.a. Rad-/Reifenmontage, Auswuchten, Einsatz von Montagegeräten/Werkzeugen, Einlagerung und Kommissionierung, Gabelstaplerausbildung
Beginn: 06.09.2010

Einstellungszusagen liegen vor!

TÜV NORD Technisches Schulungszentrum GmbH & Co. KG
Tel.: 040/780 814 - 0
www.tuevnordschulungszentrum.de



Start 1. Oktober

Dualer Bachelor-Studiengang Betriebswirtschaft KMU und Dualer Bachelor-Studiengang Technik und Management Erneuerbarer Energien

DOPPELT GUT

Jetzt bewerben:
www.ba-hamburg.de




Gefördert durch:
Freie und Hansestadt Hamburg
Berufliche Weiterbildung und Fortbildung



Interview mit dem Harburger Bezirksamtsleiter, Herrn Torsten Meinberg (CDU)

“Ohne Ausbildung wird es noch schwerer, einen Job zu finden!”

für Personen ohne eine abgeschlossene Berufsausbildung noch schwerer wird, einen Arbeitsplatz zu finden.

Ziel der überregionalen Bildungsmesse 2010?

Der Bezirk Harburg präsentiert einen Tag lang ein exzellentes Informationsangebot. Verstärkt besetzen wir dieses Jahr das Thema Ausbildung und Studium. Wir in Harburg wollen Menschen ermutigen, alle Möglichkeiten zur Entwicklung ihrer beruflichen und persönlichen Bildung zu nutzen. Neben der Beratung zu den Weiterbildungsinhalten können sich die Besucherinnen und Besucher direkt bei den Weiterbildungsunternehmen auch über ihre Möglichkeiten der finanziellen Förderung beraten lassen.

Welche Zielgruppe wollen Sie erreichen?

Über die Themenfelder sind Ausbildung, berufliche Qualifizierung und

Weiterbildung, können sich alle Altersgruppen, von Schülerinnen und Schülern und deren Eltern, bis zu älteren Arbeitnehmern oder Arbeitssuchenden mit und ohne Berufsabschluss informieren.

Was und wen können die Besucher der Messe erwarten?

Die zahlreichen Besucherinnen und Besucher erwartet ein breites Spektrum an Bildungsangeboten, von IT bis Berufskraftfahrerqualifizierung. Für Schulabgänger und Schüler gibt es spannende Angebote, z.B. zum Kommunikationsdesign-Studium, zu Ausbildung und Studium bei der Polizei, in der Justizbehörde oder im Public Management der Freien und Hansestadt Hamburg, zur Ausbildung im technischen Zeichnen oder Screen-Design an der Fachschule.

Für Arbeitssuchende, Berufstätige und Wiedereinsteiger - z.B. nach Familienpause - gibt es Qualifizierungs- und

Weiterbildungsangebote bspw. aus den Bereichen Sicherheitsschutz, Lager & Logistik, SAP, aber auch Einzelhandel mit Schwerpunkt Naturkost oder Luftfahrzeugtechnik. Auf der Bühne auf dem Harburger Rathausplatz wird ein informatives und unterhaltsames Programm geboten, Unternehmen stellen sich oder spezielle Kurse vor, und Sie werden sehen, dass Weiterbildung nicht nur beruflich voranbringt, sondern wirklich Spaß machen kann. Außerdem kann man im Harburger Rathaus seine mitgebrachten Unterlagen kostenlos beim großen Bewerbungsmappen-Check von Profis ansehen lassen und sich Verbesserungstipps abholen.

Wo genau findet die Bildungsmesse statt?

Mitten im Bezirk Harburg, in den historischen Sälen des Harburger Rathauses, sowie auf dem Harburger Rathausplatz

Warum eine Bildungsmesse in Harburg?

Torsten Meinberg: Der Bezirk Harburg, als Wirtschaftsstandort mit der unmittelbaren Nähe zu Hafen und Logistik, hat ein großes Interesse daran, die Vielfalt der Weiterbildungsmöglichkeiten in unserer Stadt transparent zu machen. Wir wollen zeigen, dass es viele verschiedene Wege und Angebote gibt sich für die Anforderungen des Arbeitsmarktes fit zu machen. Außerdem ist es unser Ziel, dass mehr junge Menschen einen gelungenen Übergang von der Schule in Ausbildung schaffen. Im aktuellen Bildungsbericht der Bundesregierung gibt es Prognosen, nach denen es in Zukunft

Europa fördert lebenslanges Lernen

Wissen und Fähigkeiten der Berufsausbildung und der ersten Berufsjahre genügen in den meisten Fällen nicht mehr, um eine dreißig bis vierzig Jahre lange Berufslaufbahn sinnvoll zu durchlaufen. Nach der Schule und Berufsausbildung wird nicht nur durch Teilnahme an Veranstaltungen der Weiterbildung gelernt. Mit dem Lernen in der alltäglichen Lebensführung und durch die wechselnden Arbeitsbedingungen sowie infolge der Ansprüche einer sich ständig im Wandel befindlichen Gesellschaft bilden sich darüber hinaus auch neue Formen des informellen Lernens heraus.

Die EU fördert die veränderten Anforderungen an das Berufsleben mit dem Programm "Lebenslanges Lernen". Bis 2013 stehen für europäische Bildungskoperationen fast 7 Milliarden Euro zur Verfügung. Das Programm deckt mit seinen vier Einzelprogrammen:

- COMENIUS (Schulbildung)
- ERASMUS (Hochschulbildung)
- LEONARDO DA VINCI (Berufliche Bildung)
- GRUNDTVIG (Allgemeine Erwachsenenbildung)

alle Bildungsbereiche und Altersgruppen ab. Teilnehmende Länder sind alle 27 EU-Mitgliedstaaten, die EFTA/EWR-Staaten Island, Liechtenstein und Norwegen, die Türkei sowie voraussichtlich ab 2011 auch die Schweiz.

Informationen zu einzelnen Fördermöglichkeiten gibt es auch bei den verschiedenen Bildungsträgern auf der 5. Bildungsmesse in Harburg.

»Gibt mir mal bitte jemand ein bisschen Orientierung«

Wir geben sie Ihnen!

Bildungsmesse Harburg 2010

3. September 2010 | 9 Uhr – 18 Uhr
Im Harburger Rathaus und auf dem Harburger Rathausplatz

Anzeige

Mit Fachqualifizierung zum Job!

Metalltechnik

- Drehen
- Fräsen
- CNC

Haus- und Gebäudetechnik

- Versorgungstechnik, Innen- und Außenflächenmanagement
- Installation und Automation
- Immobilien- und Sicherheitsmanagement
- Technische Gebäudesanierung / -installation
- MS Office

Sanitär- und Heizungstechnik / Anlagenmechanik

- Trinkwasser / -armaturen
- Gasgerätetechnik
- Gasfeuerung
- Wartung und Instandhaltung von Gasgeräten
- Ölfeuerung

Bewerbungstraining, Coaching und Perspektivklärung sind Bestandteile der Kurse.

Interesse? Wir bieten regelmäßige Starttermine. Nehmen Sie Kontakt mit uns auf!

SBB Kompetenz gGmbH
Wendenstraße 493 · 20537 Hamburg
kostenfreie Infoline 0800-4636 722
kundencenter@sbb-hamburg.de



Foto: www.fotolia.com

Alles Zeitarbeit

Journalisten, Banker, Ingenieure, Techniker und Facharbeiter - viele tolle Jobs werden nur noch mit Leiharbeitern besetzt. Wer Arbeit sucht, kommt an der Zeitarbeit vielfach gar nicht mehr vorbei. Aber auch in dieser Branche kann man Karriere machen



Zweimal pro Jahr ist Hochproduktion in der Schokoladenfabrik. Im Frühjahr werden die Weihnachtsmänner produziert, im Herbst die Osterhasen. In den Monaten zwischen diesen Produktionsphasen laufen die Maschinen nur mit halber Kraft.

Genau für solche Situationen wurde einst die Zeitarbeit einge-

führt. Um für Auftragspitzen, für krankheitsbedingte Ausfälle oder unvorhersehbare Ereignisse flexibel zu sein. Dazu hatte der Gesetzgeber geregelt, dass ein Zeitarbeiter nur wenige Monate an einen Betrieb ausgeliehen werden darf, um dauerhafte Leiharbeit zu verhindern.

Mit Novellierung des Arbeitnehmerüberlassungsgesetzes durch die

Schröder-Regierung im Jahre 2004 haben sich diese Rahmenbedingungen grundsätzlich verändert. Insbesondere der Wegfall der Befristung hat dazu geführt, dass viele Arbeitsplätze dauerhaft mit Zeitarbeitnehmern besetzt werden. Das hat für die Firmen den Vorteil, dass man diese Mitarbeiter schneller und ohne übliche Abfindungen loswerden, oder bei fehlender Qualifikation von der Leiharbeitsfirma einfach einen anderen Mitarbeiter anfordern kann. Zudem muss man nicht an die Urlaubsplanung oder Krankheitstage denken, da der Personaldienstleister Ersatz schaffen muss.

Das Leiharbeiter für ein Unternehmen günstiger sind, stimmt allerdings nicht. Obwohl der Zeitarbeitnehmer in der Regel schlechter entlohnt wird, als der feste Mitarbeiter, zahlt das Unternehmen an den ausleihenden Personaldienstleister oftmals mehr, als eine Festkraft kosten würde.

Es sind die o.g. Vorteile sowie die Möglichkeit, einen Leiharbeiter mit entsprechender Qualifikation auch langfristig ausleihen zu können, die immer mehr Unternehmen dazu verleitet, Arbeitsplätze abzubauen und durch Zeitarbeitnehmer zu ersetzen. Waren im Jahr 2002 etwa 250.000 Deutsche in der Zeitarbeit beschäftigt, ist diese Zahl im Boom-Jahr 2008 auf knapp 900.000 angestiegen. Mit der Krise 2009 halbierte sie sich allerdings auch schlagartig auf rund 450.000. Mittlerweile ist der Anteil wieder auf über 700.000 gestiegen. Damit waren überproportional viele Leiharbeiter während der Finanz- und Wirtschaftskrise von Entlassungen betroffen.

Allerdings gab es erstmals einen Trend zu verzeichnen, der Mut macht. Von den Entlassungen waren mehrheitlich schlechter qualifizierte Leiharbeiter betroffen. Die Zeitarbeitsunternehmen haben vielfach auch in der Krise ihre Fachkräfte

gehalten und sie weiter qualifiziert, um sie für die Zeit nach der Krise effektiver anbieten und verleihen zu können.

Das macht durchaus Sinn. Herrscht doch gerade bei qualifizierten Mitarbeitern auch in der Zeitarbeitsbranche ein Fachkräftemangel und Konkurrenzettbewerb. Nur Zeitarbeitsunternehmen, die über entsprechend qualifiziertes Personal verfügen, können sich auf diesem Markt langfristig behaupten.

Letztendlich kommt das auch dem Zeitarbeitnehmer zu Gute. Je besser er qualifiziert ist, desto größer ist seine Chance auf eine feste Übernahme durch den Ausleihbetrieb. Und genau darin liegt die größte Chance für Leiharbeiter. In vielen großen Firmen, so z.B. bei Airbus oder Lufthansa, werden frei werdende oder neue Positionen kaum noch mit "Fremden" besetzt. Wenn es in diesen Unternehmen zu Neueinstellungen kommt, dann werden diese Positionen zum größten Teil mit ehemaligen Leiharbeitern besetzt, die das Unternehmen kennen und die sich während ihrer Zeit als Zeitarbeiter bewährt haben. Als Airbus im Frühjahr 2010 ankündigte, mehrere hundert neue Stellen schaffen bzw. besetzen zu wollen, erklärte man zugleich, dass man Leiharbeitern, die das Unternehmen schon kennen, diese Positionen anbieten wird.

Diese Übernahmen, im Fachjargon Klebeeffekt genannt, sind durchaus üblich und in vielen Unternehmen der einzige Weg, überhaupt Einlass zu finden. Etwa jeder dritte Leiharbeiter mit guter oder besserer Fachqualifikation erhält innerhalb der ersten drei Jahre ein entsprechendes Übernahmeangebot. Bei den Zeitarbeitern mit geringerer Qualifikation ist die Übernahme deutlich schlechter. Nicht einmal jeder Zwanzigste von ihnen wird langfristig übernommen.

Anzeige

Grone Wissen, das Sie weiterbringt

KOMPETENZEN FÜR DEN ARBEITSMARKT

Info-Veranstaltung
kaufm. Umschulungen
jeden Mittwoch
10 Uhr • Raum 310

■ Kaufmännische Umschulungen

- Bürokauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann im Gesundheitswesen
- Kauffrau/-mann im Groß- und Außenhandel
- Kauffrau/-mann für Spedition und Logistikdienstleistung
- Immobilienkauffrau/-mann
- Kauffrau/-mann für Bürokommunikation
- Fachkraft für Lagerlogistik

Kontakt: ☎ 040 23703-109

Stiftung Grone-Schule
Heinrich-Grone Stieg 1, 20097 Hamburg
www.bildungsgutscheineumschulung.de

■ Mediengestalter Bild & Ton (Umschulung)

- Kaufmännische Fachqualifizierungen
- Buchhaltung
- Personal
- Office-Software
- Wirtschaftssprachen
- Assistenz/Sekretariat

Kontakt: ☎ 040 23703-400

Grone Wirtschaftsakademie GmbH – gemeinnützig –
Heinrich-Grone Stieg 4, 20097 Hamburg
www.grone-wak.de

■ Deutsch als Zweitsprache

■ Schulabschlüsse

■ Aus- und Weiterbildungen

- Dialogmarketing
- Lager und Logistik
- Schutz und Sicherheit

Kontakt: Info-Point ☎ 040 23703-0

Grone Netzwerk Hamburg GmbH – gemeinnützig –
Heinrich-Grone Stieg 1, 20097 Hamburg
www.grone.de/hh-netzwerk

BERATUNG
QUALIFIZIERUNG
VERMITTLUNG



--- Das sagen die Experten --- Das sagen die Experten --- Das sagen die Experten ---

Hans-Wilhelm Rabeler / team.arbeit.hamburg

Chancen auch für Menschen mit geringer Qualifikation

Zeitungsfirmen spiegeln letztlich nur den Trend auf einem veränderten Arbeitsmarkt wieder.

Das heißt, dass immer mehr Flexibilität von den Betrieben und von deren Mitarbeitern erwartet wird. Unternehmen suchen in Spitzenzeiten kein eigenes Personal mehr, sondern sie nehmen die Dienstleistung von Zeitarbeitsfirmen in Anspruch. Sie wollen also in den Auftragspitzen ihren Personalbedarf mit qualifizierten Mitarbeitern von den Zeitarbeitsfirmen decken.

Da kommen dann u.a. wir, vom Zeitarbeitsteam von team.arbeit.hamburg ins Spiel. Wir versuchen dieses qualifizierte Personal, sofern



es überhaupt auf dem Arbeitsmarkt vorhanden ist, an die anfragenden Zeitarbeitsfirmen zu vermitteln.

Viele Menschen die einfach eine geringe oder auch nur schlechte Qualifikation haben – und hier im SGB II - Bereich ist das ja nun häufig der Fall – die haben eine Chance in der Zeitarbeit schon einfach dadurch zu überzeugen, dass sie zuverlässig sind und dass sie gute Qualitäten in ihrem Arbeitsjob an den Tag legen.

Über die verschiedenen Einsatzmöglichkeiten in Zeitarbeitsfirmen bekommt gerade dieser Personenkreis eine neue Chance auf dem Arbeitsmarkt, die er sonst so gar nicht hätte.

Harald Hundeshagen / HPS Hundeshagen Personal-Service

Bei fehlender Qualifikation ist der Job nicht automatisch verloren

Die Chancen für Zeitarbeiter sind eigentlich gut. Wir nehmen den Bewerbern

ja letztendlich die ganze Bewerbungsarie ab, sich bei mehreren Firmen vorzustellen, Absagen oder Zusagen zu bekommen und dann Firmen zu erwischen, wo es evtl. nicht so gut läuft. Die Mitarbeiter fangen bei uns an und haben dann die Möglichkeit, entsprechend ihrer Qualifikationen und ihrer Zuverlässigkeit, sich einen sicheren Job zu erarbeiten.

Wenn es beim Einsatz dann nicht so klappt oder es von der Qualifikation nicht so passt, dann verliert er auch nicht automatisch seinen Arbeitsplatz. Wir bieten ihm einfach einen neuen Kunden an, bei dem er

dann entsprechend seiner Fähigkeiten eingesetzt wird.

Ich denke, der Bewerber sollte im Vorwege nach der Lohnstruktur und nach den Tarifverträgen fragen. Es gibt z.B. den IGZ- und den BZA-Tarifvertrag. Wenn die Vergütung klar ist, dann ist er auf der sicheren Seite. Man sollte dem Bewerber - und so denke ich, werden das auch alle Zeitarbeitsbetriebe machen - schon bei der Bewerbung klar erklären, welche der beiden Tarifverträge dem Arbeitsverhältnis zu Grunde liegen. Anderes Tarifwerk ist deutlich mit Fragezeichen versehen und sollte genauestens studiert werden, damit man weiß, was im Endeffekt entlohnt wird.



Peter Schürholz / Lufthansa Technik (Leiter Personalmarketing)

Lufthansa braucht einen Flexibilisierungspuffer

Das hat vor allen Dingen auch einen Hintergrund darin, dass in vielen Bereichen bei Lufthansa Technik ein eher digitales Geschäft vorliegt. Wenn bestimmte Großaufträge zur Flugzeugüberholung oder zur Ausstattung von VIP-Jets tatsächlich kommen, dann haben wir für eine gewisse Zeit auch tatsächlich Vollbeschäfti-



gung in der Werft. Wenn solche Aufträge aber nicht erfolgreich abgeschlossen werden können, dann haben wir auch urplötzlich einen großen Überhang an Personal.

Genau für diese Situationen brauchen wir einfach einen großen Flexibilisierungspuffer. Den erreichen wir durch qualifizierte Zeitarbeitnehmer.

Christian Jung / RKM Niederlassungsleiter Stade

Chancen für Berufseinsteiger Erfahrungen zu sammeln

Gerade für junge Menschen ist es interessant, da sie über Zeitarbeit, über die verschiedenen Kundenunternehmen die Möglichkeit haben, in verschiedene Positionen, in verschiedene Unternehmen reinzuriechen, sich dort weiter zu qualifizieren, für sich einen eige-



nen Weg zu finden. Auch die Kundenunternehmen sind an jungen Leuten interessiert, weil man denen natürlich noch die Firmenphilosophie ein bisschen näher bringen kann. Ja, junge, dynamische und motivierte Leute sind immer gefragt bei unseren Kunden.

Anzeige

afg worknet

Assistenten und Betreuungskräfte (m/w) für Krankenhäuser und Pflegeeinrichtungen gesucht – Wir bilden aus!

Qualifizierung mit Arbeitsvermittlung in unterstützende Dienstleistungen in Kliniken, Hauswirtschaft und Pflege

Wir bieten Ihnen:

Zertifizierte Bildungsmaßnahme (AZWV) mit Förderung über Bildungsgutschein: Freiraum – Assistenz und Betreuung im Gesundheitswesen

Nächster Start am 24.08.2010

3-monatige Weiterbildung in Theorie und Praxis mit den Schwerpunkten:

>> Alltagsbegleitung >> Pflege >> Gesundheit
>> Kommunikation >> Hauswirtschaft >> Service

Anschließende Vermittlung zu einem unserer zahlreichen Kooperationspartner

Fühlen Sie sich angesprochen?

Über Chancen, Anforderungen und Inhalte erhalten Sie Auskunft bei:

Fr. Sen u. Fr. Müller-Kluge
Projektkoordination
Tel.: 040/8550466 - 40 oder -78
bernadette.sen@afgworknet.de
bettina.mueller-kluge@afgworknet.de
www.afgworknet.de

afg worknet GmbH
Griegstr. 75, Haus 8
22763 Hamburg

Zeitarbeit: Das sollten Sie wissen!

Gibt es einen Arbeitsvertrag?

Jeder Zeitarbeiter bekommt seinen Arbeitsvertrag von der Agentur, die ihn einstellt. Obwohl in diesem Arbeitsvertrag geregelt wird, dass der Arbeitnehmer nicht bei seinem Arbeitgeber arbeitet, sondern an andere Betriebe ausgeliehen wird, handelt es sich um einen ganz normalen Arbeitsvertrag.

Es gelten dabei die arbeitsrechtlichen Rahmenbedingungen für

Deutschland. In dem Vertrag werden Urlaubsanspruch, Bezahlung und Kündigungsfristen eindeutig geregelt.

Beispiel: Mitgliedsfirmen des Bundesverband Zeitarbeit Personal-Dienstleistungen e.V. (BZA) schließen ihre Arbeitsverträge gemäß dem Manteltarifvertrag "Zeitarbeit" ab. Darin ist u. a. auch der Mindestlohn geregelt.

Wer ist eigentlich mein Chef?

Im rechtlichen Sinne hat der Arbeitnehmer nur einen Chef. Nämlich die Agentur, die ihn auch bezahlt und an andere Firmen ausleiht. Doch im Arbeitsvertrag wird auch geregelt, dass er an andere Firmen ausgeliehen wird und dort entsprechende Weisungen befolgen muss. Insofern kann man sagen, dass der Zeitarbeitnehmer zwei

Chefs hat, die sich den Job teilen.

Die Feinabstimmung in Bezug auf die eigentliche Tätigkeit wird vor Ort vorgenommen. Hier müssen alle Zeitarbeitnehmer den Weisungen ihrer jeweiligen Vorgesetzten Folge leisten. Geht es um arbeitsrechtliche Aspekte, wie Urlaub, Krankheit oder Weiterbildung, ist die Agentur zuständig.

Werden Überstunden bezahlt?

Viele Zeitarbeitsagenturen setzen Jahresarbeitszeitkonten ein. Das bedeutet: Alle tatsächlich angefallenen Stunden pro Jahr werden aufgelistet. Hat der Arbeitnehmer einen Monat mehr und in einem anderem Monat weniger gearbeitet, werden die Stunden ganz einfach gegeneinander aufgerechnet. Diese Abrechnungsmethode ermöglicht es den Agenturen flexibel auf unter-

schiedliche Auftragslagen reagieren zu können, ohne ein finanzielles Risiko einzugehen. Weist das Arbeitnehmerzeitkonto am Ende eines Jahres ein Minus aus, so hat das in der Regel keine negativen Auswirkungen. Ist es dagegen im Plus, gewähren die Arbeitgeber in der Regel einen Freizeitausgleich. In manchen Fällen ist auch ein finanzieller Ausgleich möglich.

Wie hoch ist die Vergütung?

Über 90 Prozent der Zeitarbeitnehmer werden heute nach Tarif bezahlt. Dabei wird jeder Zeitarbeitnehmer - je nachdem, für welche Arbeiten er eingesetzt werden soll - in eine von neun Entgeltgruppen eingeordnet. Die Stundenlöhne reichen in West-Deutschland von 7,60 Euro bis 17,11 Euro (In Ost-Deutschland ist es etwas weni-

ger). Wie fast überall, werden Tätigkeiten am besten bezahlt, für die ein abgeschlossenes Studium und mehrjährige fachspezifische Berufserfahrung erforderlich ist. Zusätzlich erhalten Arbeitnehmer, die mindestens 6 Monate ununterbrochen bei ihrem Zeitarbeitsunternehmen angestellt waren, auch Urlaubs- und Weihnachtsgeld.

Anzeigen



Weiterbildung
Förderung über Bildungsgutschein möglich.

Beginn: 23.08.2010

- **Netzwerkadministrator/-in**
MCSE + MCITP + Cisco + Exchange Server incl. MCSE, MCITP, CCNA-Zertifizierung
- **Systemadministrator/-in**
MCSE + MCITP + Exchange Server incl. MCSE, MCITP-Zertifizierung
- **CISCO Router und Switches** incl. Cisco-CCNA-Zertifizierung
- **Webdeveloper/Webmaster/Webdesigner/-in** incl. WE-Zertifizierungen
- **Berater/-in für SAP® Business Information Warehouse**
Zusatzqualifikation Supply Chain Management (MM) incl. SAP®-Berater-Zertifizierung
- **SAP® ERP Logistik, Vertrieb, Materialwirtschaft SCM**
incl. SAP®-Anwenderzertifizierung
- **SAP® ERP Financials/Controlling** incl. SAP®-Anwenderzertifizierung
- **SAP® ERP Personalwesen HCM** incl. SAP®-Anwenderzertifizierung
- **Englisch für den Beruf – modular**
für Anfänger und Wiedereinsteiger, Business-Englisch incl. LCCI- Zertifizierung
- **Wirtschaftsenglisch/Business-Englisch** incl. LCCI-Zertifizierung
- **Buchhaltungsfachkraft** mit SAP® ERP Financials, DATEV, Lexware Lohn & Gehalt, Wirtschaftsenglisch incl. SAP®-Anwenderzertifizierung
- **MS-Office & Business-Englisch**
incl. ECDDL-Zertifizierung, 10-Fingerschreiben am PC & LCCI-Zertifizierung
- **Büroassistenz (m/w)** incl. Englisch im Büro & Buchhaltung

Beginn: 06.09.2010 Kfm. Weiterbildungen mit IHK-Abschluss

- **Geprüfte Personalfachkauffrau IHK (m/w)**
Zusatzqualifikation SAP® ERP HCM incl. Ausbilderzeugungsprüfung
- **Geprüfte Fachkauffrau Einkauf & Logistik IHK (m/w)**
Zusatzqualifikation SAP® ERP SCM Materialwirtschaft
- **Geprüfte Fachkauffrau Marketing & Vertrieb IHK (m/w)**
Zusatzqualifikation SAP® ERP SCM
- **Geprüfte Fachkauffrau für Büromanagement IHK (m/w)**
Zusatzqualifikation Business-Englisch incl. LCCI-Zertifizierung & IHK-Prüfung

SAP BILDUNGS-PARTNER **Microsoft** CERTIFIED Partner
Alle Kurse sind zertifiziert nach AZWV.

CBW College Berufliche Weiterbildung GmbH · Frankenstraße 3 · 20097 Hamburg
Tel.: (040) 23 85 83 78-0 · E-Mail: info@cbw-hamburg.de · www.cbw-weiterbildung.de

Lernen im Job

Randstad bietet Zeitarbeitnehmern berufsbegleitende Weiterbildungen

39 Prozent der deutschen Arbeitnehmer beschäftigen sich während ihrer Urlaubszeit aktiv mit ihrer Karriereplanung. Dies ergab das Randstad Arbeitsbarometer, eine weltweit in 25 Ländern durchgeführte Arbeitnehmerbefragung. Mitarbeiter nutzen demnach ihre freien Tage nicht nur, um sich zu entspannen und neue Kraft für den Job zu tanken. Themen wie die berufliche Zukunft oder der Besuch von Weiterbildungsmaßnahmen gewinnen zunehmend an Relevanz und stehen somit genauso auf dem Programm.

Um dem Bedürfnis der Arbeitnehmer nach Weiterbildungsangeboten entgegenzukommen, bietet der Personaldienstleister seinen Mitarbeitern vielfältige berufsbegleitende Weiterbildungsmöglichkeiten an. Dies kommt der Zufriedenheit und Produktivität der Mitarbeiter und dem Unternehmen gleichermaßen zu Gute.

So hat das Unternehmen zur bedarfsgerechten Förderung der

Mitarbeiter die "Randstad Akademie" ins Leben gerufen. Diese basiert auf vier Säulen: individuelle Weiterbildungsprojekte (z.B. Business-English und SAP-Kurse), die elektronische Lernplattform "e-Learning", die Qualifizierungsmaßnahme "Lernen im Job", bei der geringqualifizierte Arbeitnehmer die Möglichkeit haben, ein Zertifikat der IHK oder des TÜV Rheinland zu erwerben, und das Akademikerprogramm "Campus and Work".

Die berufsbegleitende Weiterbildungsmaßnahme „Lernen im Job - Kompetenzerwerb in der Zeitarbeit“, wurde durch die Randstad Stiftung entwickelt. Dabei setzt sich das Unternehmen für Menschen ein, die bereits im Berufsleben stehen. Die Teilnehmer der Maßnahme durchlaufen im Rahmen ihrer Einsätze in Kundenunternehmen verschiedene Stationen. Die dabei erworbenen Kenntnisse und Fähigkeiten werden in einem Qualifizierungspass dokumentiert. Sobald die im Lehrplan enthaltenen

ANZEIGE

Sicherheitsmitarbeiter/in

Qualifizierung im Sicherheitsgewerbe
u. a. Sachkunde § 34a GewO,
Waffensachkunde, Werk- u. Objektschutz
Beginn: 26.07.2010

TÜV NORD Technisches Schulungszentrum GmbH & Co. KG
Tel.: 040/780814-0, www.tuevnordschulungszentrum.de

Alltagsbegleiter/in

Qualifizierung gem. § 87 b Abs. 3 SGB XI
Begleitung dementer und psychisch ver-
änderter Menschen
Beginn: 23.08.2010



Muss ich jeden Job annehmen?

Im Arbeitsvertrag werden je nach Qualifikation auch mögliche Einsatzgebiete definiert. Wenn man ausdrücklich nur für einfache Aus-
hilfstätigkeiten eingestellt wurde, muss man im Zweifel auch einen Job als Tellerwäscher annehmen.

Wurden aber z.B. kaufmännische Tätigkeiten vereinbart, muss man nicht am Spültisch arbeiten. Wird man dennoch unter den besprochenen Qualifikationen eingesetzt, sollten man umgehend die Agentur informieren und um Abhilfe bitten.

Wieviel Urlaub gibt es?

Grundsätzlich hat jeder Arbeitnehmer ein Recht auf bezahlten Urlaub. Die Dauer richtet sich nach der Länge der ununterbrochenen Betriebszugehörigkeit. Im ersten Jahr sind 24 Tage, im zweiten 25 Tage und im dritten 26 Tage. Ab

einer Betriebszugehörigkeit von 5 Jahren sind es jährlich 30 Tage.

Aufgepasst: Der volle Urlaubsanspruch wird erst nach einer Betriebszugehörigkeit von 6 Monaten erworben. Vorher ist es nur ein Tag pro Beschäftigungsmonat.

Gibt es soziale Absicherungen?

Zeitarbeitnehmer genießen dieselbe soziale Absicherung, wie jeder andere Arbeitnehmer in Deutschland auch. Lohnfortzahlung im Krankheitsfall, Urlaubsanspruch, Arbeitsschutz, Schwerbehinderten-

und Mutterschutz sowie Kündigungsfristen gelten auch in der Zeitarbeit. Der Arbeitgeber muss sich an den Beiträgen für die Kranken-, Renten- und Arbeitslosenversicherung beteiligen.

Chancen als Ungelernter?

Zeitarbeitnehmer werden in allen Bereichen der Wirtschaft eingesetzt. Vom einfachen, ungelerten Arbeiter, bis hin zu Führungskräften. Insofern ist die Anforderung davon abhängig, für welche Arbei-

ten ein Arbeitnehmer eingesetzt werden soll. Für ungelerte Arbeitskräfte bietet die Zeitarbeit oftmals sogar die einzige Chance überhaupt an einen Job heranzukommen.



Projekt 'Lernen im Job'. Alle 10 Prüflinge freuen sich über das IHK-Zertifikat

FOTO: RANDSTAD

Aufgaben erfüllt wurden, nimmt der Teilnehmer an einer Prüfung vor der IHK oder dem TÜV Rheinland teil und erhält bei Bestehen ein anerkanntes Zertifikat. Aktuell können drei Abschlüsse erworben werden: im gewerblichen Bereich gibt es den Lagerassistenten und den Produktionsassistenten, im kaufmännischen Bereich den Büroassistenten.

Auch auf die Förderung junger Menschen wird bei Randstad Wert gelegt. Das Projekt "Du bist ein Talent" macht Hauptschüler im Rahmen mehrjähriger Patenschaft fit für den Arbeitsmarkt.

Die Aktion "Jobcoach" hat Randstad 2008 ins Leben gerufen, um Berufsschüler bei ihrem Einstieg in den Arbeitsmarkt zu

unterstützen. Dabei coachen Randstad-Experten die Teilnehmer in praxisnahen Unterrichtseinheiten zu den Themen Vorstellungsgespräch, Bewerbungsmappe und Jobsuche.

2010 ist Randstad zudem Partner der Initiative "Chef für 1 Tag", die sich an Schüler der Sekundarstufe II richtet und von Focus-Money ins Leben gerufen wurde. Ziel des Projekts ist es, dass Schulen und Wirtschaft in einen Dialog treten, um den Schülern einen besseren Einblick in die Arbeitswelt zu geben.

Ausführliche Informationen zum gesamten Programm gibt es unter www.randstad.de und auf der Homepage der Stiftung unter www.randstad-stiftung.de

Anzeige

ALT: B

Akademie Logistik Transport & Beruf
Ein Unternehmen der *Wenck GmbH*

AZWW zertifiziert durch CertEuropa
Zert.-Nr.: 0410/ 0441

**Qualifizierungen****■ Kraftfahrer/Güterverkehr (Modulausbildung)**

Modul 3: „Profi-Trucker“ inkl. „Beschleunigte Grundqualifikation“ nach EU-Recht (bei Einzelbuchung: Beschl. Grundqualifikation Modul 4)

Dauer 10 Wochen inkl. 2 Wochen Praktikum, Starttermin: 02. Aug. 2010

- ▶▶ ADR-Scheine (Basis, Tank, Sprengstoff)
- ▶▶ Ladungssicherung, Wechselbrückentraining
- ▶▶ ECO-Training, plus 20 Std. Praxistraining
- ▶▶ Gabelstapler-Ausbildung, Kran-Ausbildung (Lade- und Mobilkran)

■ Modul 2: „Fahrerlaubnis Klasse C/CE“

Dauer 4 Wochen, Start: im Anschluss an Modul 1 oder laufend

■ Busfahrer (Modulausbildung)

Modul 1: „Beschleunigte Grundqualifikation“

Dauer 6 Wochen, Starttermin: 02. Aug. 2010

- ▶▶ Alle Inhalte, die zum Bestehen der Prüfung vor der Handelskammer notwendig sind

■ Modul 2: „Erwerb der Fahrerlaubnis Klasse D“

Dauer 6 Wochen, laufender Einstieg

■ Fahrlehrer-Ausbildung Klasse A, B/BE, C/CE und D/DE

Klasse B/BE: Dauer 4,5 Monate + 4,5 Monate Praktikum, Start: 24.08. 2010

Klasse A, C/CE, D/DE: Dauer 2 Monate (Kl. A: 1 Monat), Start: 23.08. 2010

- ▶▶ Pädagogik, Technik
- ▶▶ Recht, Straßenverkehrs-Ordnung u. a.

■ Gabelstapler-Ausbildung

Dauer 3 Tage, Termin: 18.–20. Aug. 2010

**Förderung durch die Arbeitsagentur/Bildungsgutschein**

Kontakt / Anmeldung: Alt:B Wenck GmbH | Billstedter Hauptstr. 69 | 22111 HH
Telefon: 040 / 7 32 32 11 | info@alt-b.eu | www.alt-b.eu

Betriebsübergang: Ansprüche verfallen nicht

Die Übernahme über Verschmelzung von Unternehmen ist in der heutigen Zeit Normalität. Der Arbeitnehmer eines betroffenen Unternehmens stellt sich jedoch oft die bange Frage, was dann aus seinem Arbeitsverhältnis wird. Auch hier schützt das Gesetz. Vorab:

Es ändert sich nur der Arbeitgeber, sonst nichts

Der Betriebsübernehmer tritt in das Arbeitsverhältnis 1:1 ein, er wird der neue Arbeitgeber. Geregelt ist dies in § 613 a BGB, der den Arbeitnehmer im Falle einer Betriebsübernahme schützt. Selbstverständlich bleibt der Kündigungsschutz erhalten, vermögensbildende Leistungen sind weiterzuzahlen und die Betriebszugehörigkeit muss der neue Arbeitgeber berücksichtigen. Eben 1:1.

Von der geplanten Betriebsübernahme ist die Belegschaft des zu übernehmenden Betriebes zu unterrichten. Dabei sind vom Arbeitgeber einige Voraussetzungen zu erfüllen. Der Arbeitnehmer ist insbesondere über die rechtlichen Folgen für seinen Vertrag zu informieren. Wichtig ist auch, dass der neue Arbeitgeber genau bezeichnet wird, damit der Mitarbeiter Informationen über seinen neuen Arbeitgeber einholen kann. Dem Arbeitnehmer sind umfassende Informationen zu geben, damit er entscheiden kann,

ob er den Übergang widerspricht. Dieses Recht räumt das Gesetz ein. Mit der ordnungsgemäßen

JOBS-KOMPAKT RECHT
 Sie haben Fragen an unsere Rechtsexperten?
 Experten@Jobs-Kompakt.de

Unterrichtung beginnt eine einmonatige Frist zu laufen. Innerhalb dieser Frist kann der Widerspruch schriftlich ausgeübt werden. Ist die Unterrichtung nicht ordnungsgemäß erfolgt, beginnt die Frist nicht zu laufen. Schlimmstenfalls können dem Arbeitnehmer sogar Schadensersatzansprüche gegen seinen Arbeitgeber zustehen. Hat der Arbeitnehmer wirksam widersprochen, bleibt das Arbeitsverhältnis in seinem Bestand erhalten. Es besteht jedoch die Gefahr, daß der Arbeitgeber gerade wegen des Verkaufes des Betriebes keine Arbeit mehr hat und somit das Arbeitsverhältnis problemlos betriebsbedingt kündigen kann.

Dann würde der Arbeitsplatz bei dem alten Arbeitgeber wegfallen. Ein Widerspruch gegen den Übergang des Arbeitsverhältnisses will also gut überlegt sein. Deshalb besteht auch ein Anspruch des Mitarbeiters auf genaueste Information.

Unternehmen werden gerade in wirtschaftlich schlechten Zeiten unter finanziellem Druck veräußert. Nahezu selbstverständlich will der neue Inhaber auch die Kosten reduzieren. Deshalb wird oft versucht, in die Arbeitsverträge einzugreifen, indem Arbeitnehmern ein neuer Arbeitsvertrag mit schlechteren Bedingungen zur Unterschrift vorgelegt wird.

Zwar können Vereinbarungen mit dem neuen Arbeitgeber geschlossen werden, aber diese dürfen den Schutz des Gesetzes nicht umgehen. So ist es dem neuen Arbeitgeber verwehrt, innerhalb eines Jahres wegen des Betriebsübergangs das Arbeitsverhältnis zu kündigen. Andere Kündigungsgründe sind allerdings nicht ausgeschlossen. Die Abgrenzung, ob ein Arbeitsverhältnis gerade

wegen des Betriebsübergangs gekündigt wird, ist oft sehr schwierig. Das Bundesarbeitsgericht hat herausgearbeitet, dass eine Kündigung wegen des Betriebsübergangs erfolgt, wenn der Betriebsübergang die überwiegende Ursache der Kündigung ist. Der Betriebsübergang darf also nicht Beweggrund für die Kündigung sein.

Sofern der Arbeitgeber durch Aufhebungsverträge oder neue Arbeitsverträge das Kündigungsverbot des Gesetzes umgehen will, sind diese Verträge meistens unwirksam. Im einzelnen sollten derartige Verträge genauestens überprüft werden, und zwar vor Abschluß.

Als Ergebnis sollten die Arbeitnehmer wissen, dass sich durch einen Betriebsübergang nichts ändert und kein Handlungsbedarf seitens des Arbeitnehmers besteht, auch wenn Arbeitgeber dies öfter mal anders darstellen.

Text: Otmar Korte,
 Fachanwalt für Arbeitsrecht

Mit freundlicher Unterstützung durch



RA Otmar Korte

KORTE
 FACHANWÄLTE FÜR ARBEITSRECHT

Niendorfer Str. 143 • 22848 Norderstedt • Tel.: 040 /52 88 44 44 • Fax: 040 /52 88 44 45
 E-Mail: ra@korte-rechtsanwalt.de • www.korte-rechtsanwalt.de



RA Dennis Küster

Sprache verbindet

Fremdsprachen zu beherrschen, ist in unserer globalisierten Welt fast schon selbstverständlich. Jedenfalls, wenn man Karriere machen will. In Hamburg gibt es seit über 50 Jahren die Inlingua-Sprachschule



In der Inlingua-Sprachschule werden überwiegend "Native Speaker" als Trainer eingesetzt

Ob privat oder beruflich, sich auf sprachlicher Ebene fortzubilden ist bereichernd und inspirierend. Gerade im internationalen Geschäftsverkehr gehört das Beherrschen von mindestens einer Fremdsprache zu den Qualifikationen, die erfolgreiche Arbeitnehmer heutzutage auf jeden Fall vorweisen müssen. Immer häufiger ist im Zusammenhang mit Berufschancen von Sprachen als dem Schlüsselfaktor die Rede.

In Hamburg gehört die Inlingua Sprachschule zu den größten Traditionstrainingcentern für Fremdsprachen in der Stadt. Mehr als 70 Sprachtrainer sorgen dafür, dass die Schüler motiviert und erfolgreich die gewählte Sprache erlernen. In den allgemeinen Gruppenkursen werden für den Anfänger bis zur Konversationsgruppe Kurse in Deutsch, Englisch, Spanisch, Italienisch, Französisch und Niederländisch angeboten. Schwerpunkte des Trainings sind mündliche Ausdrucksfähigkeit und Hörverständnis sowie Leseverständnis und Schreibfertigkeit. Auch bietet die Sprachschule einen Firmenservice an. Hier werden je nach Bedarf der Mitarbeiter die fremdsprachlichen Aufgaben im Arbeitsalltag behandelt.

"Deutsch und Englisch lernt man am häufigsten bei uns. Gefolgt von Französisch, Spanisch und Chinesisch bzw. Mandarin", erläutert Elisabeth Trczinski, Geschäftsführerin Inlingua Hamburg. "Da wir

eine Art Business Center sind, lernen Menschen, die berufliche Ziele verfolgen, von Niederländisch über Afrikaans alle Sprachen der Welt." Alle Trainer müssen ihre Muttersprache im jeweiligen Land gelernt haben, dort aufgewachsen sein und einen Hochschulabschluss mitbringen. Für das hauseigene Methodentraining werden die Mitarbeiter intern geschult. Sprachtraining nach dieser Methode bedeutet aktives Sprechen in ausschließlich der zu erlernenden Sprache - von der ersten Unterrichtsstunde an.

Auch für Jobs im Verwaltungsbereich gilt als Einstellungsvoraussetzung, die Liebe zu fremden Kulturen, anderen Menschen und deren Sprachen zu haben. Elisabeth Trczinski ergänzt: "Alle unsere Mitarbeiter sollten mindestens zwei Fremdsprachen sprechen, um mit allen Kollegen im Team kommunizieren zu können. Das ist übrigens auch die Empfehlung der EU für zukünftige Qualifikationen." Die Sprachlehrer Inlingua sind dazu ausgebildet, den Schülern unterschiedliche Sprachdiplome zu vermitteln und sie gezielt auf diese vorzubereiten. Angeboten werden hausinterne Zertifikate, Europäische Sprachenzertifikate, Sprachstandsanalysen und Prüfungsvorbereitungen. Zu den weltweit anerkannten Sprachprüfungen, auf die die Schüler vorbereitet werden können, gehören: Cambridge Certificates, Europäisches Sprachzertifikate, TOEIC, TOEFL und Deutsch als

Anzeige



Qualifizierungen in Hamburg.

Angebote für Arbeitssuchende

Mit Umschulungen, Fortbildungen, Reha-Maßnahmen und den unterschiedlichsten Trainingsmaßnahmen bieten wir alles, was den Beteiligten beim Einstieg in den ersten Arbeitsmarkt hilft.

- Schweißausbildung nach DIN EN 287 mit Prüfung
- EU- Berufskraftfahrerausbildung FS-Klasse C/CE inkl. beschleunigter Grundqualifikation
- Betreuungskraft § 87 in der Pflege
- Weiterbildung Lager/Logistik mit Arbeitsplatzangebot in Hamburg

Ihr Ansprechpartner: Joachim Petter
Tel. 040 3787904-150 · ta-hamburg@de.tuv.com

TÜV Rheinland
Akademie GmbH
Julius-Vosseler-Str. 42
22527 Hamburg
www.tuev-akademie.de

 **TÜVRheinland®**
Genau. Richtig.

Fremdsprache.

Zusätzlich fällt es in den Aufgabenbereich der Sprachschule, Deutsch als Fremdsprache und die Integration von in Deutschland lebenden Ausländern zu fördern. Hier wird den Trainern neben Kommunikationskompetenz und der Fähigkeit, die deutsche Sprache zu vermitteln, auch interkulturelles und interdisziplinäres Wissen sowie Einfühlungsvermögen abverlangt. Eine Herausforderung, der sich Menschen, die fremde Kulturen faszinieren, gerne stellen.

Der Bewerbungsprozess läuft in der Hamburger Sprachschule je nach Position unterschiedlich ab. Sprachtrainer werden vom Director of Studies zum Fachgespräch eingeladen. Dieses findet statt, um auf persönlicher Ebene nicht nur die fachliche, sondern auch die menschliche Eignung der Bewerber zu prüfen. "Offenheit, kommunikative Fertigkeiten, Teamfähigkeit und Kreativität sind wichtige Voraussetzungen für die Arbeit bei Inlingua", beschreibt die Geschäftsführerin der Hamburger Niederlassung weitere Anforderungen an das Leistungsspektrum potentieller Mitarbeiter. "Da wir ein internatio-



nales Team haben, sind nicht alle Bewerbungsunterlagen nach der DIN Norm gestaltet", so Elisabeth Trezinski. Darum finden im Vorfeld viele Gespräche statt, bis die Wahl für den richtigen Kollegen und Mitarbeiter getroffen wird. "Eine Herausforderung - aber auch das Schöne an der Arbeit bei uns - stellt die Vielfalt der Kulturen im Mitarbeiterteam dar. Jeder von ihnen bringt andere Erfahrungen und Wertesysteme mit, die wir im Sinne unserer Kunden zu einem gemeinsamen, positiven Ganzen formen müssen."

Personalentwicklung ist nicht

nur die Berufung der Sprachschule, sondern wird auch im Haus praktiziert. Spezielle Trainer- und Prüflizenzen müssen regelmäßig aktualisiert und erweitert werden. Mitarbeiter werden auf ihre neuen Positionen im Rahmen von Fort- und Weiterbildungen systematisch vorbereitet. Kongresse und andere Veranstaltungen besuchen sie regelmäßig, um immer wieder neue Impulse mitzubringen. Zudem haben die Angestellten die Option, Fremdsprachen vergünstigt und gegebenenfalls kostenlos lernen zu können.

Im Rahmen der Möglichkeiten einer kleinen Organisation wie Inlingua, wo flache Hierarchien herrschen, sind auch Karriereschritte möglich. So war der heutige pädagogische Leiter früher zum Beispiel Englischtrainer, der jetzige Bildungsberater für Privatkunden hat ursprünglich in der Verwaltung eine Position innegehabt. Es zeigt sich also, dass der, der bereits einen Fuß in der interkulturellen Welt der Sprachschule hat, gute Chance auf weitere Entwicklungen hat. In Hamburg werden auch Praktikumsplätze vergeben. Am beliebtesten sind Studenten auf der Bachelor-

Ebene. "Da wir uns um unsere Praktikanten intensiv kümmern, vergeben wir aufgrund der Betriebsgröße immer nur eine Praktikumsstelle", so die Geschäftsführerin. Deshalb sei es wichtig, sich von den Konkurrenzbewerbern abzuheben, so Elisabeth Trezinski. "Professionalität in den Bewerbungsunterlagen sagt eine Menge über den Bewerber aus. Man muss sich gezielt mit seinen Möglichkeiten und den eigenen Stärken befassen und statt auf Masse "ich bewerbe mich mal" eher auf Präzision achten."

Derzeit gibt es bei Inlingua Hamburg allerdings keine offenen Stellen. "Wir haben das große Glück, unser Mitarbeiterteam fest bei uns zu wissen. Kunden, die ihre Sprachausbildung einst bei uns absolviert haben, haben sich später auch als Trainer, Bildungsberater oder als Rezeptionskräfte beworben und sind teilweise schon in der Position", beschreibt die Geschäftsführerin den Lauf der Anstellungsprozesse der jüngsten Vergangenheit. Doch bei dem Bedarf an Fremdsprachen kann es ganz schnell gehen, und es werden neue Fachkräfte benötigt.

Anzeige



JETZT CHANCEN NUTZEN JOB DURCH WEITERBILDUNG

- **Gebäudeenergieberater**
Start: 27.08.2010
- **Produktionsschlosser**
Start: 30.08.2010
- **Kundendienstmonteur**
Start: 01.09.2010

Weitere Lehrgänge auf www.elbcampus.de

Jetzt informieren: 040 35905-777

www.elbcampus.de



Infos zu Inlingua

Lernmethode

In jeder Unterrichtsstunde wird fast ausschließlich in der Zielsprache kommuniziert. Auch wenn das Level der Lernenden noch ein ganz niedriges ist - es geht! Denn aus dem Kontext heraus ist vieles auch ohne Übersetzung verständlich, neue Wörter und Begrifflichkeiten werden visuell vorgestellt. Die Trainer gehen nicht explizit auf bestimmte Grammatikstrukturen ein, da auch diese automatisch in die Kommunikation integriert und damit gelernt werden. Ferner ist Ziel der Sprachkurse, dass sich der Trainer zurückhält, den hauptsächlich Gesprächsanteil haben die Sprachschüler. Sie beantworten Fragen, stellen Fragen, korrigieren sich gegenseitig, sind in Arbeitsgruppen aktiv und wiederholen, bis es sitzt!

Deutsch - Integrationskurse

Für Neuzuwanderer und bereits länger in Deutschland lebende Ausländer führt inlingua Hamburg im Auftrag des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge (BAMF) Integrationskurse durch. Diese bestehen aus zwei Intensiv-Sprachkursen Deutsch (Basis- und Aufbaukurs) mit je 300 Unterrichtsstunden sowie einem Orientierungskurs (45 Unterrichtsstunden) über deutsche Geschichte, Verfassung, Kultur und Politik. Die Kurse schließen mit der Prüfung "Deutsch-Test für Zuwanderer" Niveau A2-B1 gemäß Europäischem Referenzrahmen ab. Wer über dieses Zertifikat

verfügt, hat einen wichtigen Baustein für die Erlaubnis zur permanenten Niederlassung in der Tasche.

Einbürgerungstest

Seit dem 1. September 2008 müssen Kandidaten, die sich für die deutsche Einbürgerung bewerben, nachweisen können, dass sie Kenntnisse über die Rechts- und Gesellschaftsordnung und Lebensverhältnisse in Deutschland haben. Diese Kenntnisse müssen in der Regel durch einen Einbürgerungstest nachgewiesen werden. Inlingua unterstützt bei der Vorbereitung für diesen Test und nimmt ihn auch ab. Pro vorbereitende Unterrichtsstunde wird eine Gebühr von 10 Euro erhoben, der Test kostet 25 Euro und kann für jeweils weitere 25 Euro pro Test wiederholt werden.

Bildungsgutschein

Bei den örtlichen Agenturen für Arbeit und team.arbeit.hamburg werden Bildungsgutscheine zur Finanzierung von Weiterbildung vergeben. Ob einem Bewerber diese geförderte Maßnahme zusteht, muss vom Berater im Einzelfall entschieden werden. Chancen auf die Genehmigung eines Bildungsgutscheines haben Arbeitslose, für die nachweislich eine Förderung notwendig ist. Der Bildungsgutschein wird dann vergeben, wenn Interessenten ihren persönlichen Bildungsbedarf begründen und eine Weiterbildung als das geeignete Instrument zur Integration in den Arbeitsmarkt darstellen.

Mit Worten jonglieren

Der Beruf des Übersetzers ist vielseitig. Gute Übersetzer übersetzen nicht einfach nur Texte, sie kennen sich auch in der Kultur und Geschichte des jeweiligen Landes aus. Doch wie wird man Übersetzer und was kann man verdienen?



FOTO: FOTOLIA.DE

Über zu wenig Aufträge kann ich mich momentan nicht beklagen", sagt Joachim. Er ist mit einer Amerikanerin verheiratet, seine Tochter wird zweisprachig erzogen und dank seines Anglistik-Studiums fiel die Entscheidung vor gut neun Jahren mehr als leicht, sein Geld als Übersetzer zu verdienen. "Man muss halt am Ball bleiben und sich auf internationalen Plattformen bekanntmachen," so der 37-Jährige. Das ist notwendig, denn je mehr Aufträge desto mehr Geld fließt. Doch Übersetzer werden nicht besonders gut bezahlt! Da muss schon die Masse etwas hermachen.

Aller Anfang ist schwer. Hat man aber seine ersten Aufträge für den Kunden zufriedenstellend erledigt, ist es oft die auf Empfehlungen basierende Mund-zu-Mund-Propaganda, die neue Kunden bringt. Bei der Internetplattform "Translator-Café" sorgt zum Beispiel ein Rating-System dafür, dass guter Service gut bewertet wird. Über 1.300 internationale Übersetzungs-

agenturen und Freiberufler sind in dieser Datenbank verzeichnet. Mit allen Sprachen der Welt und den spezialisiertesten Themenfeldern sind sie hier vertreten und können von potentiellen Auftraggebern aufgespürt werden.

Joachim ist Experte in Sachen technische Bedienungsanleitungen. Er übersetzt ausschließlich vom Englischen ins Deutsche. Gibt es einmal Unklarheiten beim Ausgangstext ist ihm seine Frau Sally eine gute Hilfe. Gemeinsam hat das deutsch-amerikanische Übersetzer-Duo dank guter Bewertungen ein hohes Ranking in der Übersetzer-Datenbank erlangt. "Wir bekommen regelmäßig neue Anfragen und haben es schon öfter erlebt, dass wir einen Auftrag aus Mangel an Kapazitäten ablehnen mussten." Doch das erfahrene Team greift durchaus auch auf Hilfe aus seinem Netzwerk zurück und gibt Aufträge an Kollegen weiter.

Von einem qualifizierten Übersetzer wird erwartet, dass er den vorliegenden Text sorgfältig analy-

siert, sich den Zweck der Übersetzung genau vor Augen hält und anschließend an den Bedürfnissen der Zielgruppe orientiert übersetzt. Denn da kann es große Unterschiede geben! Geht es um einen Marketingtext, um eine wissenschaftliche Abhandlung, eine politische Rede oder einen Sportbericht - je nach Anspruch muss der Wortstil und die Wortwahl sorgfältig ausgewählt werden.

Heutzutage braucht ein erfolgreicher Übersetzer mehr als nur gute Sprachkenntnisse - und das sowohl in der Fremd- als auch in der Muttersprache. Neben dem effizienten Umgang mit dem Computer gehören technische Kompetenz, IT-Fachwissen, Grundkenntnisse in der Betriebswirtschaft und das Wissen um den kulturellen und geschichtlichen Kontext anderer Länder zu den erforderlichen Voraussetzungen. Nur auf Basis vor allem dieser länderspezifischen Verständnisse können professionelle Übersetzer über ein ausgeprägtes Gespür für die jeweils typischen Kommunikations-

muster und -techniken verfügen.

Auch das Aufgabenspektrum eines Übersetzers ist extrem vielseitig. Angefangen bei der Übersetzung von Zeugnissen, Urkunden und Lebensläufen über jegliche Arten von Fachtexten bis zur Übersetzung von Unterhaltungsliteratur. Typische Textsorten sind: Literarische Werke, Bedienungsanleitungen, Handbücher, Produktbeschreibungen, Geschäfts- und Finanzberichte, Verträge, Gesetze, Normen und Patente.

Übersetzungen in Fachgebieten wie Pharmazie, Technologie, Wirtschaft und Finanzwesen oder Informatik sind nach wie vor sehr gefragt. Hier geht es vor allem um "die großen" Sprachen wie Englisch, Chinesisch, Russisch und Spanisch.

Dabei gilt: Übersetzer, die mehrere verschiedene Sprachen beherrschen, haben nicht automatisch auch mehr Arbeit. Um erfolgreich zu sein, ist es empfehlenswert, sich in einem bestimmten Fachgebiet zu spezialisieren. Sei es im Finanzwesen, in der IT, im wissenschaftli-

ANZEIGE

Umschulung zur
**Servicekraft und Fachkraft
für Schutz und Sicherheit**

IHK-Abschluss

Beginn: **23.08.2010**

TÜV NORD Technisches Schulungszentrum GmbH & Co. KG
Tel.: 040/780814-0, www.tuevnordschulungszentrum.de

Umschulung zum/r
Kfz-Mechatroniker/in

Handwerkskammerabschluss

Beginn: **20.09.2010**

TÜV NORD
Schulungszentrum

chen, medizinischen, juristischen oder touristischen Bereich - die Vielfalt scheint schier unbegrenzt. Qualität statt Quantität ist hier das Schlagwort!

Von entscheidender Bedeutung ist es zudem, effizient mit auf das Übersetzungsgewerbe ausgerichteten Hilfsmitteln wie Terminologieverwaltungssystemen, Desktop Publishing-Programmen und Translation-Memory-Systemen umgehen zu können.

Die freie Wirtschaft, Behörden, internationale Organisationen und Übersetzungsdienstleister oder Agenturen für Medien und Kommunikation sind die potentiellen Arbeit- als auch Auftraggeber. Da Übersetzer hauptsächlich freiberuflich arbeiten, müssen sie sich jedoch bewusst machen, dass es ohne Selbstdisziplin und Eigeninitiative nicht funktioniert, sich am Markt zu behaupten. Konkurrenten gibt es genug.

Um in diesem Beruf nachhaltig erfolgreich sein zu können, sollten Sie mindestens ein entsprechendes Bachelor- oder besser ein Masterstudium vorweisen können. Gute Chancen haben Sie, wenn Sie über ein Diplom, B.A.- oder M.A.-Abschluss im Übersetzen oder

Diplom im technischen Übersetzen verfügen. Auch gelingt es immer mehr Quereinsteigern, die mit ausgezeichnetem Fachwissen und hervorragenden Fremdsprachenkenntnissen überzeugen, in diesem Beruf dauerhaft Fuß zu fassen.

Schätzungen gehen davon aus, dass über die Hälfte der berufstätigen Übersetzer Quereinsteiger sind, die ursprünglich einen anderen Beruf gelernt haben. Zum anderen sind viele Übersetzer Ausländer, die nicht in ihrem Heimatland leben, weshalb auch sehr viele ausländische Bildungsabschlüsse in dieser Branche anzutreffen sind.

Rein juristisch betrachtet ist der Begriff Übersetzer keine geschützte Berufsbezeichnung. Es kann sich also mehr oder minder jeder so nennen. Die Ausbildung zum Fremdsprachenkorrespondenten ist eine weitere gute Möglichkeit, eine geeignete Vorbildung zum professionellen Übersetzer zu erlangen. In der Korrespondentenausbildung finden sich alle Bereiche, die für die spätere Spezialisierung in einer wirtschaftsbezogenen Sprache das Fundament bilden.

Die Bezahlung für Übersetzungsleistungen erfolgt in der Regel auf der Basis der übersetzten



Kurios: Ein Autobauer versuchte erfolglos das Modell NOVA auf dem mexikanischen Automarkt zu etablieren. Die Markendesigner haben dabei übersehen, dass "No va" ein feststehender Begriff ist, der mit "funktioniert nicht" oder "läuft nicht" im spanischen übersetzt werden kann. (FOTO: AUTOWEB)

Textmenge, entweder des Ziel- oder Ausgangstextes. Je nach Arbeitssprache, Textart und Schwierigkeitsgrad, Umfang und Häufigkeit der Aufträge, Textformatierung, usw. wird ein Preis bestimmt. Leider stagnieren die Übersetzer-Honorare bereits seit etlichen Jahren. Infolge der Globalisierung und der hauptsächlich über das Internet abgewickelten Auftragsbearbeitung ist die Konkurrenz durch billigere ausländische Anbieter sehr groß.

Doch der Markt bietet für Übersetzer auch viele angenehme Vorteile. Hat man sich als Freiberufler erst einmal einen Namen gemacht, so sind die Kosten, die man für die Durchführung dieser

selbstständigen Tätigkeit benötigt, so gering wie nur möglich. Es bedarf lediglich eines Computers, einer Internetverbindung und gegebenenfalls spezieller Literatur. Man kann von zu Hause oder unterwegs arbeiten, solange diese technischen Voraussetzungen erfüllt sind. Wenig bürokratischer Aufwand und die Freiheit, sein "eigener Chef" zu sein, sind weitere Annehmlichkeiten.

Wer die nötige Selbstdisziplin besitzt, sich auf bestimmte Marktsegmente oder Fachgebiete spezialisiert, engagierte Kundenpflege betreibt und Weiterbildung nicht scheut, der hat gute Chancen auf einen Erfolg in dieser Branche.

Anzeige



Qualifizierung zum Kraftfahrer C/CE

- Start: 20. September 2010
- Dauer:
4 ½ Monate Ausbildung
und 6 Wochen Praktikum
- Führerschein C/CE
- Beschleunigte
Grundqualifikation
- ADR-Gefahrgut-Schein
- Gabelstaplerausbildung
- Perfektionstraining

Haben Sie Fragen?

Wir freuen uns auf Sie:

SVG-HAMBURG eG
Bullerdeich 36
20537 Hamburg
Birgitt Hagemeister
Tel: 040/25 450 111
b.hagemeister@svg-hamburg.de
www.svg-hamburg.de



Informationen zum Beruf des Übersetzers

Die Ausbildung

Das Berufsbild des Übersetzers ist in Deutschland nicht gesetzlich geregelt, eine rechtlich vorgeschriebene Ausbildung gibt es daher nicht. Grundsätzlich reicht es aber nicht aus, eine Fremdsprache gut zu beherrschen. Sie sollten über einen akademischen Grad wie B.A./ M.A. bzw. ein Diplom im Übersetzen verfügen. Diese dienen als Nachweis, damit potentielle Auftraggeber eine Art Qualitätsgarantie erhalten. Diese akademischen Grade können an verschiedenen deutschen Universitäten und Fachhochschulen erlangt werden. Wer die nötigen Fähigkeiten ohne ein Universitätsstudium gewinnen konnte hat in den meisten Bundesländern die Möglichkeit, an Industrie- und Handelskammern eine staatliche Prüfung abzulegen. So haben Sie an der IHK Hamburg zum Beispiel die Möglichkeit, Ihren Abschluss zum geprüften Fremdsprachenkorrespondenten zu erlangen. Die vorherige Ausbildung dazu können Sie an einer der diversen privatwirtschaftlichen Sprachschulen und -institute der Stadt absolvieren.

Bezahlung

Laut Verband deutschsprachiger Übersetzer literarischer und wissenschaftlicher Werke e.V. (VdÜ) werden Literaturübersetzungen pro Normseite honoriert. Diese besteht aus 30 Zeilen zu maximal 60 Anschlägen. Nach einer Honorarumfrage kam heraus, dass zwischen 2004 bis 2008 durchschnittlich 17,83 Euro pro Normseite

eines Hardcoverbuches erzielt, im Taschenbuchformat nur 15,30 Euro verdient worden. Bei Literaturübersetzungen sollten die Übersetzungsverträge zudem eine Klausel enthalten, in der die Beteiligung an den Verwertungserlösen geregelt ist. Diese liegt - wenn sie denn überhaupt aufgenommen wurde - zumeist zwischen 0,5 und 1,5 % am Nettoladenpreis des verkauften Buches ab einer bestimmten Auflagenhöhe (meist zwischen 5.000 und 30.000 verkauften Exemplaren). In diese Kategorie fallen zudem die Erlöse der Nebenrechtsverwertung wie z. B. Taschenbuch-, Hörbuchlizenzen oder Buchklubausgaben, digitale Nutzungsrechte, etc. auf die der Übersetzer einen Anspruch hat. Doch auch hier verzichten die Verlage in den meisten Fällen darauf, eine solche Klausel zu bestimmen. Erfolgreiche, vollbeschäftigte Literaturübersetzer erzielen laut Angabe des VdÜ einen jährlichen Betriebsgewinn von durchschnittlich 13.000 bis 14.000 EURO. Ihr Nettoeinkommen liegt damit an oder unter der Armutsgrenze. Besser bezahlt als die Literaten sind Fachübersetzer. Das Honorar eines Übersetzers, der sich auf bestimmte Spezialgebiete verschrieben hat, liegt laut Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) in der Regel zwei Drittel über dem, was ein Literaturübersetzer bekommt.

Nützliche Links

www.bdue.de; www.translatorcafe.com

Arbeiten, wo andere Ski fahren

Österreich boomt. Trotz einer Arbeitslosenquote von 7,4% sind deutsche Arbeitnehmer gefragt. Nicht nur in der Tourismus-Branche

Wenn ich in Deutschland keinen Job finde, dann gehe ich eben ins Ausland. Auch wenn uns immer mehr TV-Dokumentationen das Auswandererleben schmackhaft machen wollen, so sind doch die Wenigsten bereit, einen so großen Schritt wirklich zu wagen. Es steckt halt nicht in Jedem ein kleiner Conny Reimann aus Pinneberg, der ohne Sprachkenntnisse einfach mal so nach Texas auswanderte.

Oftmals ist es auch nur die Angst vor einer anderen Sprache, einer anderen Kultur, die den Traum von einem Auswandererleben platzen lassen. Dabei kann man ja auch mal über die "kleine" Lösung nachdenken: Österreich.

Bei unserem kleinen Nachbarn im Süden boomt die Wirtschaft. Offiziell wird zwar eine Arbeitslosenquote von 7,4% verkündet, trotzdem sind die Zeitungen und Job-Börsen voll mit Stellenanzeigen. Und das nicht nur aus dem Tourismus-Gewerbe der bekannten Ski-Gebiete.

Österreich ist ein hoch modernes Industrieland mit einer stattlichen Wachstumsprognose von 3,5% für 2008. Zu den wichtigsten Industriezweigen zählen Maschinen- und Stahlbau, die Chemieindustrie und der Fahrzeugbau. Hier ist die Motoren- und Getriebeproduktion mit einer Exportquote von über 85% ein ganz wichtiger Eckpfeiler. Aber auch die österreichische Energiewirtschaft ist weltweite Spitzenklasse. Bei der Energiegewinnung durch Wasserkraft ist Österreich



Pulverschnee und Pisten-Gaudi. So kennen wir unseren Nachbarn. Er hat aber auch einen florierenden Arbeitsmarkt zu bieten

sogar die führende Nation in der Europäischen Union.

Vielleicht ist der Hauptgrund für das anhaltende Wirtschaftswachstum aber in einem besonders hohen Mittelstandspotential begründet. Im Gegensatz zu Deutschland, wächst der Anteil neuer Arbeitsplätze gerade in mittelständischen Betrieben. Österreich ist in der gesamten EU Spitzenreiter bei der Schaffung neuer Arbeitsplätze in der Privatwirtschaft. Als die stärksten Wach-

tumsbranchen gelten die Kommunikations- und IT-Branche, die Konsumgüterindustrie und der Dienstleistungssektor. Hier gibt es offene Stellen, die nicht mit eigenen Ressourcen gedeckt werden können.

Als Deutscher bzw. EU-Bürger hat man nahezu uneingeschränkt Zugang zum österreichischen Arbeitsmarkt. Wer ganz nach Österreich umsiedeln möchte, benötigt nach drei Monaten eine Aufenthaltsgenehmigung und muss einen Arbeitsplatz oder Vermögen nachweisen.

Infos zu Österreich

Urlaubsanspruch

Der Regel-Urlaubsanspruch beträgt in Österreich 25 Werktage. Laufende Bezüge werden auch im Urlaub gezahlt. Neben dem Erholungsurlaub gibt es Anspruch auf Freistellung zur Pflege Angehöriger (erkrankte Kinder etc.). In diesen Fällen ist die Lohnfortzahlung auf 10 Arbeitstage pro Arbeitsjahr begrenzt.

Arbeitszeiten

Die Regel-Arbeitszeit beträgt 8 Stunden pro Tag. Die Wochenarbeitszeit darf 40 Stunden nicht überschreiten. Die Arbeitszeit sollte auf 5 Wochentage verteilt werden. Überstunden werden vergütet.

Lohnfortzahlung

Erkrankt ein Arbeitnehmer, so wird der Lohn entweder zu 100 Prozent fortgezahlt oder bei längerer Krankheit in Form von Krankengeld aus der Sozialversicherung gezahlt.

Sozialversicherung

In Österreich ist ausnahmslos jeder Arbeitnehmer sozialversicherungspflichtig. Selbst Arbeitnehmer mit geringfügigem Einkommen sind abgabenpflichtig. Die Arbeitslosen- und Rentenversicherung werden dabei anteilig durch Arbeitgeber und Arbeitnehmer aufgebracht.

So finden Sie einen Job in Österreich

Im Prinzip gibt es kaum Unterschiede zu den Bewerbungsmethoden in Deutschland:

Direkter Kontakt zu den Unternehmen, das Nutzen privater Kontakte, Stellenanzeigen (auch eigene Stellengesuche) in Zeitungen und Zeitschriften, über die staatliche Arbeitsverwaltung oder das Internet.

Wer zunächst einmal seine Chancen über das Arbeitsamt testen will, kann dies von Deutschland aus über jede örtliche Arbeitsagentur (internationale Stellenangebote im Stelleninformationssystem SIS aufrufen) oder es bei einem EURES-Berater versuchen. Auf jeden Fall lohnt sich auch ein Kontakt zum Europäischen Berufsberatungszentrum für Österreich in Rosenheim: Arbeitsamt Rosenheim, Wittelsbacher Str. 57, 83022 Rosenheim, Telefon: 0803/202-233, Telefax: 0803/202-527

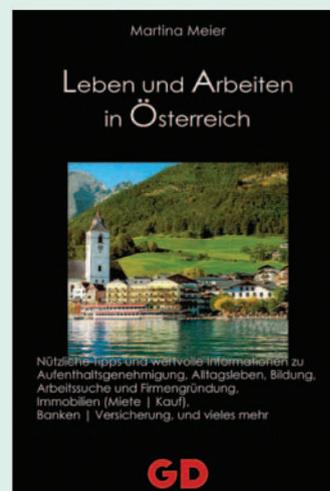
Die wichtigsten Zeitungen mit vielen Stellenangeboten:

- Kronen Zeitung (www.krone.at)
- Kurier (www.kurier.at)
- Der Standard" (www.derstandard.at/karriere)

Die wichtigsten Zeitungen mit vielen Stellenangeboten:
- Kronen Zeitung (www.krone.at)
- Kurier (www.kurier.at)
- Der Standard" (www.derstandard.at/karriere)

Die wichtigsten Zeitungen mit vielen Stellenangeboten:
- Kronen Zeitung (www.krone.at)
- Kurier (www.kurier.at)
- Der Standard" (www.derstandard.at/karriere)

Unser Buch-Tipp zum Thema



Die Autorin Martina Meier lebt mit ihrer Familie seit Frühjahr 2006 in Vorarlberg. Sie hat in diesem Ratgeber ihre eigenen Erfahrungen mit einem Leben "in der Fremde" aufgezeigt. Die Publikation soll ein hilfreicher Wegweiser sein für einen erfolgreichen Start in Österreich. Leicht verständlich wird der Leser über die grundlegenden Fragen informiert: Wohnungssuche und Mietvertrag, Soziale Absicherung, Banken, Telekommunikation, Post, Bewerbungen, Berufsausbildung, Jobsuche, Firmengründung usw.

Taschenbuch: 186 Seiten

Preis: 28,95 Euro

GD-Verlag / ISBN: 978-3-939338-21-5

team.arbeit.hamburg

HAMBURGER ARBEITSGEMEINSCHAFT SGB II

Das Logistik-Team von team.arbeit.hamburg

Stellenbesetzung durch optimierte Bewerbervorauswahl – Ohne Kosten für Sie!

**Das Logistik-Team von team.arbeit.hamburg bietet Ihnen
bei Personalbedarf folgende Dienstleistungen kostenlos an:**

- Auswahl von passgenauen Bewerber/innen für Ihren Bereich
- Wir gewährleisten eine schnelle und zuverlässige Vorauswahl von Bewerbern
- Telefonische Bewerber- Akquise
- Sichtung der Bewerbungsmappen und Überprüfung der Kenntnisse durch ein persönliches Gespräch
- Zusendung von vorausgewählten Bewerbungsmappen an Ihr Unternehmen

**Weiterhin stellen wir Ihnen Räumlichkeiten für Gruppeninfos
oder Firmenpräsentationen zur Verfügung und bieten Ihnen**

- eine umfassende Betreuung und können darüber hinaus die in Frage kommenden Interessenten zusätzlich qualifizieren
- umfassende Informationen über Fördermöglichkeiten
- kompetente Ansprechpartner für Ihre Fragen

Kontakt **Telefon: 040 / 24 85 - 35 35 Fax: 040 / 24 85 - 34 29**



Wir suchen regelmäßig im Auftrag renommierter Kunden aus der Luft- und Raumfahrt in Hamburg mehrere

Ingenieur Luft- und Raumfahrttechnik (m/w)

Fluggeräteelektroniker (m/w)
(Elektroniker f. Luftfahrttechnische Systeme)

Fluggerätemechaniker (m/w)
(Fachrichtung Fertigung)

Fluggerätemechaniker (m/w)
(Fachrichtung Triebwerktechnik)

Fertigungsplaner A350-Montage (m/w)

Projektplaner und Projektassistenten (m/w)

Wir freuen uns auf Ihre vollständigen, aussagefähigen Bewerbungsunterlagen.
Gerne auch per Mail an:
jan.ottens@adecco.de

z. Hd. Hr. Jan Ottens
Niederlassungsleiter Aviation
Adecco Personaldienstleistungen GmbH
Rathausstraße 12, 1. OG
20095 Hamburg
Telefon: +49 (0)40 33 31 99 - 71
Telefax: +49 (0)40 33 31 99 - 97



7 Tage / 24-Std. – Hotline: 01802 / 900 900
(0,06 € pro Anruf a. d. dt. Festnetz, Mobilfunkkosten können variieren)
www.adecco.de

Stand 18.7.2010 - Wir übernehmen für Verfügbarkeit und Richtigkeit keine Gewähr

allperfect

Zusammenkommen ist ein Beginn, zusammenarbeiten ist ein Erfolg.

Unsere sympathische Zeitarbeit ist Ihr Weg, auf dem wir Sie unter anderem in folgenden Bereichen begleiten:

- **Telefonische Kundenbetreuer/in** (Teil- u. Vollzeit)
- **Callcenter Agent/in Inbound** (Teil- u. Vollzeit)
- **Callcenter Agent/in für den technischen Support**
- **Vertriebsinnendienstmitarbeiter/in**
- **Speditionskaufleute** (m/w)

F. Müller
HR-Business-
Partner

C. Tupta
Geschäfts-
führerin

Entscheiden Sie sich für Ihre Zukunft, entscheiden Sie sich für **allperfect**.

allperfect GmbH Personaldienstleistungen
Rödingsmarkt 43 | 20459 Hamburg
Tel.: 040 / 70 38 37 70
zukunft@allperfect.de | www.allperfect.de

Video-Journalisten (m/w)

Sie vereinen die Aufgaben eines Journalisten, Kameramannes und Cutters auf sich? Mit Hilfe der DV-Technologie konzipieren, drehen und schneiden Sie Ihre Beiträge im Alleingang?

Jobs-Kompakt TV sucht zum 16. August 2010 engagierte und motivierte Freelancer.

Bei Interesse senden Sie uns bitte Ihre vollständige Bewerbung mit Arbeitsproben und unter Angabe Ihres Tagessatzes.

Jobs-Kompakt TV
Gutenbergring 39 | 22848 Norderstedt

Job-Bezeichnung	Beschreibung	Anforderungen	Kontakt
Bauhelfer (m/w)	Zuarbeiten der Facharbeiter auf den Baustellen / unbefristet / Vollzeit	Gutes handwerkliches Geschick / Kenntnisse der deutschen Sprache, körperliche Fitness	Heizungstechnik Schreyer GmbH Herr Alexander Schreyer Krückauring 191 24568 Kaltenkirchen Telefon: 040 5 56 96 00 E-Mail: info@haustechnik-schreyer.com
Anlagenmechaniker/in	Stördienst für Gas- und Ölanlagen / unbefristet / Vollzeit	Abgeschlossene Ausbildung / Kenntnisse im Kundendienst sowie Erfahrung mit Öl- und Gasheizungsanlagen / Führerschein der Klasse B	Heizungstechnik Schreyer GmbH Herr Alexander Schreyer Ellerbecker Str. 7 a-d 25474 Bönningstedt Telefon: 040 5 56 96 00
Fachverkäufer/in für den Bereich Türschlösser und Beschläge	Unbefristet / Vollzeit Arbeitsort: Quickborn	Abgeschlossene Ausbildung / Berufserfahrung Bau-/Heimwerkerbedarf	LOESCH Schubert GmbH Frau Sabine Loesch Schwanseestr. 53 81549 München Telefon: 089 45 91 52 91 E-Mail: s.loesch@loesch-shop.de
Speditionskaufmann - / Export-Übersee	Komplette Auftragsbearbeitung im Export See- und Luftverkehr / unbefristet / Vollzeit	abgeschlossene Ausbildung zum Speditionskaufmann, vorzugsweise in einer hamburger Seehafenspedition / Grundlegende Kenntnisse aus der Export-Seefrachtpedition / Englischkenntnisse in Wort und Schrift	ECLS Trans-Europe Container & Logistic Service GmbH / Herr Wolfgang Schümann Hohe Brücke 1 / Haus der Seefahrt 20459 Hamburg E-Mail: Schuemann@ecls-ham.de
Warenhausdetektiv/in	Einsatzorte sind Warenhäuser in Hamburg, Bremen und Kiel / unbefristet / Vollzeit	Erfolgreich abgelegte Sachkundeprüfung gem. § 34a GewO / gute Deutschkenntnisse in Wort und Schrift / einwandfreies Führungszeugnis / seriöses Erscheinungsbild / Führerschein PKW	Carlos Ferreira Martins Detektei Hamburg / Herr Carlos Martins Hardenstr. 51 20539 Hamburg Telefon: 040 23 84 91 63 E-Mail: c.m.detektei-hamburg@gmx.de

Anzeigen-Hotline: 040 - 64 666 1600



Haben Sie den richtigen Biss?

Schnappen Sie sich den Job.

Für unsere Kunden suchen wir ab sofort:

- **Energieanlagenelektroniker/in**
Erfahrungen im Schaltschrankbau/
Haus- oder Industrieinstallation
- **Produktionshelfer/in**
Schichtbereitschaft erforderlich,
Mobilität von Vorteil
- **Tischler/in**
mit Erfahrungen in der Möbelher-
stellung und Montage
- **Reinigungskräfte (m/w)**
mit Erfahrungen im Klinikbereich

Wir bieten:

- ✓ sicherer Arbeitsplatz
- ✓ tarifliche Bezahlung
- ✓ volle Sozialleistungen

Wir sind immer in Ihrer Nähe.

Große Bergstraße 247, 22767 Hamburg
Telefon 040 54806920
www.timepartner.com
email: g.foerst@timepartner.com

 **TimePartner**

Your best partner.

Ihr Beruf ist unser Job.

Mit sechs Niederlassungen im gesamten Bundesgebiet sind wir der Spezialist für **Zeitarbeit und Personalvermittlung**. Fair und kompetent.

Steigen Sie bei uns ein als **Fachkraft im**

kaufmännischen, medizinischen oder technisch/gewerblichen Bereich

Lernen Sie uns kennen und überzeugen Sie sich von den vielfältigen Karrierechancen, die wir Ihnen bieten.

Für einen ersten Kontakt erreichen Sie Martina Menz unter 040/30 99 777-72 oder per E-Mail: martina.menz@permacon.de

PERMACON GmbH
Ballindamm 6 • 20095 Hamburg
www.permacon.de



PERMACON

Die Experten an Ihrer Seite.

Lust auf Luftfahrt?

Wir suchen kaufmännisches und technisches Personal.

Nutzen Sie die Chance, mit uns gemeinsam die Zukunft zu gestalten.

(S)TEGMANN Aircraft Maintenance GmbH
Recruitment
Spaldingstraße 74, 20097 Hamburg
Tel. 040/66 90 66-31
bewerbung@7s-aviation.com
www.7s-aviation.com/jobs

(S)TEGMANN
AIRCRAFT MAINTENANCE
Ein Unternehmen der 7S-Gruppe



Weitere Stellenanzeigen finden Sie auch bei uns im Web

www.Jobs-Kompakt.de

NEU!
ab 31.08. 2010
NOWO1
TV-Sender für
Norderstedt mit
eigener Wochenzeitung

**Norderstedter
WOCHE**
2 in 1 - Wochenzeitung & TV-Sender
(NOWO1) für Norderstedt und Umland

Anzeigenverkaufsberater/-in

im Innen- und Außendienst für das Stadtgebiet Norderstedt in Festanstellung per sofort. Wir erwarten nachweisliche Erfahrung im Verkauf von Print- und/oder TV-Anzeigen. PKW-Führerschein erforderlich. Für die Position vergüten wir ein Grundgehalt zuzüglich erfolgsorientierter Provisionen.

2 Volontäre TV & Print

für die lokale Berichterstattung aus dem Stadtgebiet Norderstedt.

Sofern Sie bereits erste Erfahrungen bei einer Zeitung oder in einem TV-Sender gesammelt haben und über einen PKW-Führerschein verfügen, sollten Sie sich bewerben. Ihr erster Arbeitstag wäre der 16. August 2010.

Freie Sportredakteure

für die lokale Wochenend-Sportberichterstattung aus dem Stadtgebiet Norderstedt. Redaktionstag: sonntags 15 - 19 Uhr

Wolter-Rousseaux Media - Gutenbergring 39-41 - 22848 Norderstedt
Telefon 040 - 64 666 1600 - Verlag@nowo1.de - www.nowo1.de

10 Jahre medizeit!

Kommen Sie in unser Team als

- Krankenschwester
- Krankenpfleger
- Anästhesiepflegekraft
- Intensivpflegekraft
- OP-Pflegekraft / OTA
- GPA / KPH
- Pflegehelfer/in
- Arzthelfer/in / MFA

In Vollzeit, Teilzeit oder auf 400 € Basis.

medizeit

Personalservice GmbH
Humboldtstr. 67a
22083 Hamburg
Tel: 040 / 28 40 68 40
service@medizeit.de

**JOBS-KOMPAKT
NORD**

Wir suchen zum nächstmöglichen
Zeitpunkt eine zuverlässige

Reinigungskraft (m/w) auf Mini-Job-Basis

- 1x wöchentlich
 - Freitags ab 14.00 Uhr
 - Dauer: 4-6 Std.
- Bitte senden Sie Ihre Bewerbung
schriftlich oder per Mail an

JOBS-KOMPAKT NORD
Herrn Michael Weikel
Gutenbergring 39-41
22848 Norderstedt
Tel.: 040 / 64 66 616-00
Mail: m.weikel@jobs-kompakt.de
www.Jobs-Kompakt.de

Die nächste Jobs-Kompakt NORD
erscheint schon am

24. August 2010

Anzeigen-Hotline: 040 64 666 1600

Stand 18.7.2010 - Wir übernehmen für Verfügbarkeit und Richtigkeit keine Gewähr

Job-Bezeichnung	Beschreibung	Anforderungen	Kontakt
Medizinische/r Fachangestellte/r	Teilzeit / befristet	Abgeschlossene Berufsausbildung	Dres.Bechtel/Ramin Frau Dr. Ramin Gründgensstraße 26 22309 Hamburg Telefon: 040 6 31 50 75
Kraftfahrzeugmech- aniker/in	Reparatur aller Fahrzeugfabrikate / unbefristet / Vollzeit	Abgeschlossene Ausbildung zum/zur KFZ- Mechaniker/in / mehrjährige Berufserfah- rung ist erforderlich / Führerschein der Klasse B (alt: Klasse 3) / Erfahrung mit Gutmann-Testern von Vorteil	Wolfgang Jänkel Inh. Jan Hansen Herr Jan Hansen Tangstedter Landstr. 141 22415 Hamburg Telefon: 040 5 20 48 20
Bilanzbuchhalter/in	Debitoren, Kreditoren, Sachkonten, Bank, Kasse, Monatabschluss, Vorbereitung für externe Gehaltsabrechnung / unbefristet / Teilzeit	Abgeschlossene Ausbildung / Berufserfahrung	Helmar Schmidt Polygraphischer Industriebedarf GmbH Herr Hans Nagorny Lademannbogen 133 22339 Hamburg Telefon: 040 53 30 09 11
Parkettleger/in	Befristet für 12 Monate / Vollzeit	Berufserfahrung oder eine solide Ausbildung, Führerschein Klasse B	Bembé Parkett GmbH & Co. KG Herr Roscher Albert-Einstein-Ring 10 22761 Hamburg Telefon: 040 5 70 96 86 E-Mail: Sven.Roscher@bembe.de
Steuerfachange- stellte/r	Finanzbuchhaltung / Abschlüsse fertigen / unbefristet / Teilzeit	Abgeschlossene Berufsausbildung / DATEV- Kenntnisse erforderlich	Axel Ueckert Steuerberater Frau Peters Tibarg 21 22459 Hamburg



Sicherheitsdienstleister (m/w) gesucht!
Wir bilden aus!

Qualifizierung und Vermittlung in Tätigkeiten des Sicherheitsgewerbes – **eine Branche mit Perspektive**

Wir bieten Ihnen:

Zertifizierte Bildungsmaßnahme (AZWV) mit Förderung über Bildungsgutschein: afg train – Qualifizierung zum Sicherheitsdienstleister

Nächster Starttermin: 24.08.2010

3-monatige Qualifizierung in Theorie und Praxis mit einem in der Branche anerkannten Abschluss

Schwerpunkte der Ausbildung:

- >> **Rechtskunde** >> **Unfallverhütung**
- >> **Umgang mit Menschen** >> **Sicherheitstechnik**
- >> **Sachkundeprüfung** §34a GewO vor der Handelskammer

Das beinhaltete Praktikum bietet die Gelegenheit auf eine unmittelbare Festanstellung.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Für weitere Informationen zu Chancen, Anforderungen und Inhalten stehen wir Ihnen gern zur Verfügung:

Herr Heydemann afg worknet GmbH
Leiter Personalvermittlung Griegstr. 75, Haus 1
Tel.: 040/8550466 - 71 22765 Hamburg
karsten.heydemann@afgworknet.de
www.afgworknet.de



Weiterbildung

Förderung über Bildungsgutschein möglich.

Gesundheit und Pflege/Health Care

Beginn: 23.08.2010

- **Kfm. Fachkraft im Gesundheitswesen (m/w)**
inkl. ECDL-Zertifizierung & 10 Fingerschreiben am PC
Dauer: 6 Monate
- **Betreuungsassistent (m/w)**
(nach §87b, Abs. 3, SGB XI) mit Pflegebasisqualifikation
Dauer: 12 Wochen
- **Medizinischer Dokumentationsassistent-MDA (m/w)**
Dauer: 9 Monate
- **Assistent für medizinische Abrechnung (m/w)**
Dauer: 8 Monate

Beginn: 15.11.2010

- **Praxismanager (m/w)**
Dauer: 6 Monate

Alle Kurse sind zertifiziert nach AZWV.

CBW College Berufliche Weiterbildung GmbH · Frankenstraße 3 · 20097 Hamburg
 Tel.: (040) 23 85 83 78-0 · E-Mail: info@cbw-hamburg.de · www.cbw-weiterbildung.de

KNOW-HOW FÜR DIE JOBS VON MORGEN

Stand 18.7.2010 - Wir übernehmen für Verfügbarkeit und Richtigkeit keine Gewähr

Job-Bezeichnung	Beschreibung	Anforderungen	Kontakt
Kaufmann/-frau - Einzelhandel	Unbefristet / Vollzeit oder Teilzeit	Ausbildung zum/zur Einzelhandelskaufmann/-frau (Heimw./Pflanz./Garten/Zoo) erforderlich / Kenntnisse im Umgang mit Tieren erforderlich / Berufserfahrung wünschenswert / Kundenfreundlichkeit / Zuverlässigkeit	Baumarkt Plambeck GmbH & Co OBI Markt Norderstedt Frau Siemoneit Niendorfer Str. 85 22848 Norderstedt
Fachverkäufer/in Schmuck/Uhren/Gold-/Silberw	Prüfen den Schmuck auf Echtheit und Gold- bzw. Silberanteil / Kundenberatung / unbefristet / Teilzeit Arbeitsort: Norderstedt	Abgeschlossene Ausbildung als Schmuckverkäufer/in oder Goldschmied/in / Sicheres, kundenorientiertes Auftreten / Führerschein Klasse B von Vorteil / Zuverlässigkeit und Freude am Umgang mit Menschen setzen wir voraus	Pfandkredit-Nord GmbH Frau Kaufhold Stoverweg 40 24536 Neumünster
Trockenbaumonteur/in	Unbefristet / Vollzeit	Berufsausbildung als Trockenbaumonteur/in oder Weiterbildung zur Fachkraft - Trockenbau zwingend erforderlich / Berufserfahrung / Pkw Führerschein wünschenswert	Stefanie Föge Trockenbau Frau Stefanhie Föge Hirtenstieg 60 22848 Norderstedt Telefon: 01 74 3 27 35 37 E-Mail: s.foege.trockenbau@t-online.de
Elektroinstallateur/in	Montage, Demontage von Großküchengeräten zwecks Reinigung / es handelt sich um eine Vollzeitstelle mit ca. 45 Stunden/Woche / Lohn nach Vereinbarung, Bonuszahlungen möglich	abgeschlossene Ausbildung als Elektroinstallateur/in / Elektriker/in zwingend erforderlich / Berufserfahrung im o. a. Berufsbild von Vorteil / Erfahrung im Umgang mit Elektronik-Großgeräten oder Groß-Küchengeräten von Vorteil	Gesec Hygiene & Instandh. GmbH & Co. KG Frau Scholz Gutenbergring 56 22848 Norderstedt
Handelsvertreter (w/m)	Kundenschutz / Gratis / Fahrzeug	Gepflegtes Äußeres / Teamfähigkeit / Seriosität / gute Umgangsformen	Media/Werbung/Vertrieb Horst Büssing 22047 Hamburg Telefon: 0170 / 537 06 60 E-Mail: hbuessing@freenet.de

Bewirb Dich jetzt

Mit nur einer Bewerbung bis zu 30 Unternehmen erreichen! Die Job-Maschine von Jobs-Kompakt NORD macht's möglich! Einfach das Initiativ-Bewerbungsformular auf der nächsten Seite ausfüllen und an Jobs-Kompakt NORD schicken. Wir leiten es dann umgehend weiter



Alternativ können Sie auch im Web unter www.Jobs-Kompakt.de ein Stellenprofil anlegen und direkt weiterleiten

Jobs-Kompakt NORD weiß, wo es freie Stellen bei reeller und fairer Bezahlung gibt. Egal ob im Handwerk, im Büro, gewerblich, kaufmännisch oder technisch - an die Job-Maschine von Jobs-Kompakt NORD sind diverse Firmen unterschiedlicher Branchen angeschlossen. Ihre Bewerbung erreicht immer die richtigen Unternehmen

FOTO: MASHE - FOTOLIA.COM

Wie schon mehrfach in früheren Ausgaben von Jobs-Kompakt NORD erwähnt, gibt es zahlreiche freie Stellen im Handel, in der Logistik, auf dem Bau, im Handwerk, in der Luft- und Raumfahrtindustrie, oder auch in der Altenpflege und in den Heilberufen. Ungelernte Kräfte werden genauso gesucht, wie Facharbeiter, Techniker, Ärzte oder

Ingenieure.

Auf der anderen Seite gibt es viele Erwerbslose oder Umsteiger, die sich gerne anderweitig orientieren möchten, aber vielfach nicht wissen, welche Unternehmen Personal suchen bzw. für welche interessanten Positionen/Anforderungen sie geeignet wären. Dabei gibt es viele Stellen, die auch für Quereinsteiger absolut interessant

sind und tolle Perspektiven bieten.

Jobs-Kompakt NORD spricht täglich mit vielen Firmen und Personalchefs und weiß, welche Unternehmen vakante Positionen zu besetzen haben und welche Anforderungsprofile erwartet werden bzw. für welche Quereinsteiger sich eine Bewerbung lohnt.

Einige dieser Firmen haben sich in der Jobs-Kompakt NORD "Job-Maschine" zusammengeschlossen und erwarten Ihre Bewerbung. Aktuell sind Großunternehmen, Mittelständler, aber auch Personal-dienstleister vertreten.

Das einzige, was Sie tun müssen: Füllen Sie den Initiativ-Bewerbungsbogen (rechte Seite) aus und senden sie ihn an uns (per Post, Fax oder E-Mail).

Jobs-Kompakt NORD leitet Ihr Bewerbungsformular an ALLE teilnehmenden Unternehmen weiter und drückt Ihnen die Daumen, dass Sie eine Antwort bzw. eine Einladung zum Bewerbungsgespräch erhalten.

HINWEIS: Ihre Bewerbung wird nicht automatisch an die Inserenten dieser Ausgabe weitergeleitet. Bitte bewerben Sie sich dort direkt!

Anzeige

Ihr Weg zum neuen Arbeitsplatz ...

GFN

Weiterbildung mit Perspektive als:

Fachberater/-in im Vertrieb

Förderung durch Bildungsgutschein

Jetzt in die Bildungsoffensive:

- Modulares Lehrgangskonzept - Einstiegspunkte alle 6 Wochen
- Gute Berufsaussichten als Fachassistenz, im Marketing, im Vertriebsinnen-/ Außendienst
- hohe Integrationsquote

In nur 6 Monaten zum qualifizierten IHK-Abschluss!

Garantierte Starttermine 2010:
12. Aug., 16. Sept. und 14. Okt.

Ihr Kontakt zur GFN AG, Trainingscenter Hamburg, Hammerbrookstraße 90
info@gfn.de Tel. +49 40 636038-0 www.gfn.de

Die nächste Jobs-Kompakt NORD erscheint schon am

24. August 2010

Anzeigen-Hotline: 040 64 666 1600

Initiativbewerbung JOB-MASCHINE

per Fax an **040/53 53 27 78** oder per Post an

JOBS-KOMPAKT NORD

Jobs-Kompakt NORD
Rubrik JOB-MASCHINE
Gutenbergring 39-41

22848 Norderstedt

**Ihre Bewerbung über die
JOB-MASCHINE ist selbstverständlich
KOSTENLOS und UNVERBINDLICH.**

Bitte in DRUCKBUCHSTABEN schreiben.
Bitte keine Lebensläufe oder ähnliche Dokumente anhängen.

Name _____ Vorname _____ Geburtsdatum ____/____/____

männlich weiblich

Staatsangehörigkeit _____

Straße/Nr. _____

Tel./Mobil _____

PLZ/Ort _____

E-Mail _____

Telefonisch bin ich am besten zu erreichen (Tage/Uhrzeit) _____

Ich suche eine **Vollzeitbeschäftigung** Ich suche eine **Teilzeitbeschäftigung** **Ich könnte anfangen zum** _____ 2010

Letzte/Aktuelle Tätigkeit _____

Wunsch­tätigkeit _____ **Gehaltsvorstellung (Euro/monatl./brutto)** _____

Bereitschaft zum **Schichtdienst/Wochenenddienst** ja nein **Bereitschaft zum Ortswechsel** ja nein

Schulabschluss kein Abschluss Hauptschule Mittlere Reife Handelsschule Höhere Handelsschule Fachabitur/Abitur

Berufsausbildung keine abgeschlossene Ausbildung Abgeschlossene Ausbildung zum/zur _____

Fachhochschule/Studium zum/zur _____

Sonstige Qualifikationen (Aus-, Fort- und Weiterbildung) _____

Sprachen deutsch englisch französisch spanisch türkisch polnisch russisch andere _____

SAP-Kenntnisse keine müssten aufgefrischt werden gut sehr gut

MS-Office keine müssten aufgefrischt werden gut sehr gut

Ich besitze einen **Führerschein folgender Klassen** _____ Ich besitze **keinen Führerschein** Ich besitze **einen Gabelstaplerschein**

Sperrvermerk Bitte geben Sie meine Bewerbung in KEINEM Fall an folgende Firmen weiter _____

Ja, mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, das Jobs-Kompakt meine Bewerbung an unterschiedliche Firmen weiterleitet.

Eine Weitergabe meiner Daten zu werblichen Zwecken untersage ich hiermit ausdrücklich.

Datum/Unterschrift _____

City-Logistiker/in

Qualifizierung für den Kurier-, Express- u. Paketdienst inkl. Führerschein Klasse B*

Beginn: **18.08.2010**

TÜV NORD Technisches Schulungszentrum GmbH & Co. KG
Tel.: 040/780814-0, www.tuevnordschulungszentrum.de

Fachkraft für Kfz- Unfallschadenreparatur

u.a. Smart Repair, Sachkundenachweise für Airbag-/Gurtstraffersysteme

Beginn: **monatlicher Einstieg**



Starttermine ab 24. August

Perspektive 2010

Wir machen Sie fit mit unseren neuen Kursangeboten

Erfolgreich bewerben

17 Schritte zum Traumjob

Die Erwartungen der Arbeitgeber an Bewerbungen haben sich in der heutigen Zeit, auch vor dem Hintergrund der elektronischen Medien, sehr verändert.

In 17 Einzelschritten vermittelt dieser Kurs die heutigen Anforderungen an eine moderne Bewerbung, von der Aufbereitung der Unterlagen, über Internetbewerbungen bis hin zur Vorbereitung zu einem Vorstellungsgespräch.

Dauer 2 x 4 Std.

Termin 26.–27.08. 2010

jeweils 18:00–22:00 Uhr oder

Dauer 1 x 8 Std.

Termin 28.08. 2010

09:00–17:00 Uhr

79,- Euro

Können Sie am Telefon lächeln?

Perfektes Auftreten im Job erhöht die Karrierechancen

Fachwissen ist im Job unerlässlich, aber genauso wichtig ist jedoch auch, wie man auf Kunden, Kollegen oder den Chef wirkt.

Dazu muss man kein Schauspieler sein und auch keiner werden, sondern nur einige Regeln verinnerlichen. Das Rüstzeug dazu bekommen Sie in diesem Kurs vermittelt.

Dauer 4 Std.

Termin 30.08. 2010

18:00–22:00 Uhr

49,- Euro

Turbo für die Karriere

Mehr Effizienz für den Erfolg im Job

Mit dem richtigen Handwerkszeug gibt es nichts, was sich nicht noch effektiver machen lässt. Gut für Sie: Die Büroarbeit wird erheblich leichter. Gut für den Chef: Der freut sich über jede Verbesserung. In 12 Bausteinen vermittelt dieser Kurs modernste Arbeitstechniken Planungshilfen, Arbeitssysteme und vieles mehr.

Dauer 2 x 4 Std.

Termin 24.–25.08. 2010

jeweils 18:00–22:00 Uhr

oder

Dauer 1 x 8 Std.

Termin 29.08. 2010

09:00–17:00 Uhr

79,- Euro

Erfolgreich gründen

Welche Fördermittel gibt es

Stimmt das Geschäftsmodell? Sind die Risiken kalkulierbar? Wo sind die Stolperfallen? Welche Fördermöglichkeiten können Sie nutzen? Lassen Sie sich von einem Profi beraten.

Dauer 2 x 4 Std.

Termin 01.–02.09. 2010

jeweils 18:00–22:00 Uhr

oder

Dauer 1 x 8 Std.

Termin 05.09. 2010

10:00–18:00 Uhr

79,- Euro

Selbstständig als Online-Unternehmer

Nicht nur als EBAY-Powerseller kann man erfolgreich sein

Die Idee, sich als Online-Unternehmer selbstständig zu machen, ist unmittelbar damit verbunden, das Geschäftsmodell abzuklopfen, die technischen Voraussetzungen zu schaffen, und – vor allen Dingen – Kunden zu gewinnen.

Wie das alles geht, erfahren Sie in diesem Seminar.

Dauer 2 x 4 Std.

Termin 03.09. 2010 von 18:00–22:00

und 04.09. 2010 von 10:00–14:00 Uhr

79,- Euro

Webmarketing 2.0

Twitter, Facebook, YouTube & Co. richtig nutzen

Die Regeln im Internet ändern sich ständig. Webbasierte Kommunikation ist heute nicht mehr nur ein bloßes Zusatzinstrument für den Unternehmenserfolg, sondern in zunehmenden Maße ein elementarer Teil. Wie Web-Marketing und Online-Akquise erfolgreich zu nutzen und einzusetzen sind, vermittelt dieses Seminar.

Dauer 2 x 4 Std.

Termin 08.–09.09. 2010

jeweils 18:00–22:00 Uhr

oder

Dauer 1 x 8 Std.

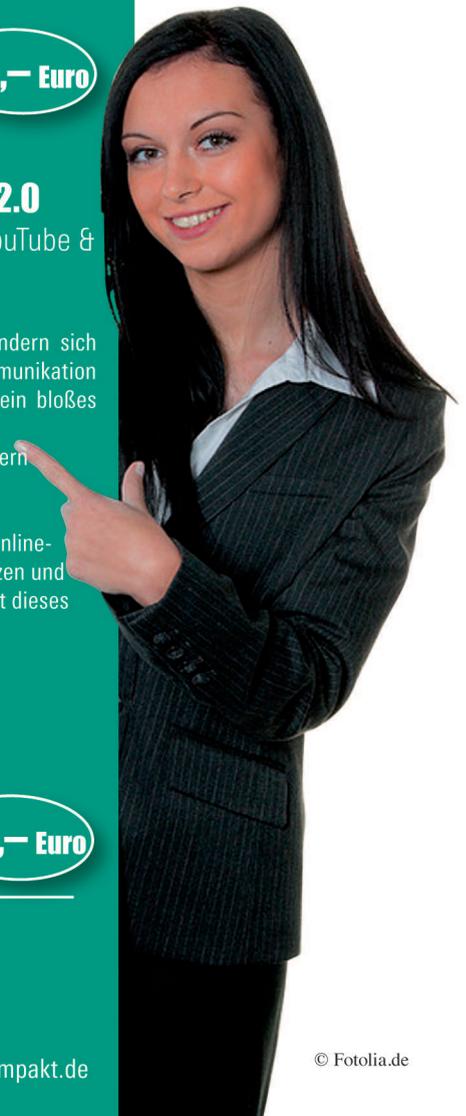
Termin 11.09. 2010

10:00–18:00 Uhr

79,- Euro

GELD
ZURÜCK
GARANTIE*

*Verlassen Sie die Veranstaltung innerhalb der ersten 60 Minuten, erhalten Sie Ihre Seminargebühren zurück.



Weitere Details finden Sie unter: www.Jobs-Kompakt.de/Seminare/

Jobs-Kompakt NORD Seminarzentrum

Gutenbergring 39–41, 22848 Norderstedt, Hotline 040/64 66 616-00, seminarzentrum@Jobs-Kompakt.de